

Roteiro dos Desfiles

Carnival Parade Guide

Grupo Especial
Special Group

Domingo
Sunday



graffinn
soluções gráficas
www.graffinn.com.br


RIO
CARNIVAL
2017
A MAIOR FESTA DO MUNDO



Roteiro dos Desfiles

Oficial do Carnaval do Rio

NOSSA MARCA, NOSSO ORGULHO!



roteirodosdesfiles.com.br



[roteirodosdesfiles](https://www.facebook.com/roteirodosdesfiles)



[roteiro_desfiles](https://www.instagram.com/roteiro_desfiles)



/hiv.aids.ms

/minsaude

/MinSaudeBR

/minsaude

#UseCamisinha

NO CARNAVAL
USE CAMISINHA
E VIVA ESSA GRANDE FESTA

No Brasil, 260 mil pessoas sabem que têm HIV e não se tratam.

Estima-se que 112 mil têm o vírus e nem sabem. Prevína-se da Aids.

Use sempre camisinha e, se preciso, faça o teste de HIV. Mais informações,

acesse aids.gov.br



MINISTÉRIO DA SAÚDE





RD 2017 QUEM LÊ SABE!

Sejam bem-vindos ao carnaval 2017. É com muita alegria que chegamos à 8ª edição do Roteiro dos Desfiles – primeiro e único libreto da Marquês de Sapucaí. Esta edição, assim como todas, é especial. É fruto de um trabalho árduo e de muita dedicação.

Trilhamos a estrada do aprendizado e da criatividade, criando um ambiente digital para melhor atender o nosso público... Nosso site é uma grande rede de comunicação, lá além de você ver todas as fotos das ações do RD de todas as edições, pode postar as suas e compartilhar os momentos inesquecíveis do seu carnaval.

A 8ª edição do RD está em suas mãos... Aproveite e se deleite com as inéditas informações e acompanhe o grande espetáculo das agremiações carnavalescas. Este libreto é seu, é de todos, é do CARNAVAL DO RIO DE JANEIRO. Ele é receitado para quem ama o desfile das escolas de samba e foi criado em respeito ao grande público da Passarela do Samba, à imprensa e, sobretudo, ao reconhecimento dos sambistas.

Agradeço aos nossos colaboradores e parceiros. Aos meus amigos e familiares que proporcionaram mais essa vitória.

A todos vocês o meu muito obrigado.

Marcos Roza

Diretor Executivo | Companhia Multiplicar Produções

RD 2017 WHO READS KNOW!

Welcome to Carnival 2017. Filled with happiness we got to the 8th edition of the Parades' Guide. The first and only Marques de Sapucaí's booklet. This edition, as well as the others, is special, result of hard working and a lot of dedication.

We walked the road of learning and creativity, we created a digital environment to better suit our public... Our website is a great communication network. There, you not only can see photos of the RD actions from all the editions but also post your own photos and share the unforgettable moments of your carnival.

The 8th RD edition is in your hands.

Take a chance and delight yourself with fresh News about the carnival association. This booklet is yours, it is ours, it is the Rio de Janeiro carnival's.

It is indicated for those who love the parades of the Schools of samba and it was created in respect to the runaway of samba public, to the press, and mainly to the sambistas' recognition.

I thank our collaborators and partners. To my friends and relatives who provided one more victory such as this one.

For all of you my gratitude.

Marcos Roza

Executive Director | Multiplicar Produções Company



RIO

**A animação você
traz para Avenida e
a informação está
garantida pelo RD**

Recepciono a todos, seja você morador da cidade ou turista. Sejam bem-vindos à cidade do Rio de Janeiro. A cidade Maravilhosa é o palco de um dos maiores espetáculos a céu aberto do mundo: os desfiles das Escolas de Samba.

No carnaval, a Avenida é o cenário perfeito para evolução de ideias colocadas em prática por pesquisadores, carnavalescos, ferreiros, carpinteiros, costureiras, coreógrafos, ritmistas, compositores... Mas o esplendor das alegorias que despontam na entrada da Marquês de Sapucaí, a grandiosidade das coberturas jornalísticas, o contingente de profissionais de infraestrutura do Sambódromo, a força do canto dos desfilantes que ecoa ao som da bateria, não teriam a mesma repercussão se faltasse o calor humano do público.

É exatamente para valorizar essa plateia, que o libreto Roteiro dos Desfiles chega a sua 8ª edição, permitindo maior acesso às informações acerca de cada escola, seu enredo e seu poder criativo.

Todos merecem continuar acompanhando, em detalhes, o significado de cada fantasia, de cada ala, de cada alegoria, e cantar o samba-enredo ao som da bateria com o primeiro e único libreto da Sapucaí.

As escolas garantem a emoção e o Roteiro dos Desfiles agrega informação: tudo para oferecer uma experiência inovadora nesse carnaval.

Marcelo Alves
Presidente da Riotur

**The animation you bring to
Avenue and information is
guaranteed by RD**

Welcomed by all, be you a local or a tourist, welcome to Rio de Janeiro. The marvellous city is the stage of one of the biggest spectacle in open sky in the world: the Samba School's Parades.

On Carnival the Avenue is the perfect scenario to evolution of ideas put into practice by researchers, carnival experts, smiths and carpenter, seamstresses, choreographers, rhythm experts and writers... but the allegories' splendour that emerges from the entrance of Marques de Sapucaí, the greatness of reporters coverage, the contingent of professionals of Sambodromo's infrastructure, the power of the parading 's chant the echoes to the drum sounds, wouldn't have the same repercussion if the human's warmth of the public were missing.

It is exactly to value this spectators that the Carnival Parade's Guide came to its 8th edition, allowing more access to the information around every school, their scripts and the creative power.

Everybody deserves to keep following, in details, the meaning of each costume of each wing, of each allegory, and sing the samba-plot to the sound of the drums with the first and only Sapucaí's booklet.

The schools guarantee the emotion and the Carnival Parade's Guide adds information: All to offer an innovation experience in this carnival.

Marcelo Alves
President of Riotur

Roteiro dos Desfiles

Oficial do Carnaval do Rio

Companhia Multiplicar Produções e Eventos

www.roteirosdosdesfiles.com.br

Tel.: (55 21) 99608-9675

companhiamultiplicar@gmail.com

Diretor Executivo | *Executive Director* - Marcos Roza

RIOTUR - Empresa de Turismo do Município do Rio de Janeiro S.A

City of Rio de Janeiro Tourism Authority

Praça Pio X, 119 - 10º andar - Centro | *Downtown*

Tel.: (55 21) 2271-7000 | www.visit.rio | info@visit.rio

Diretor-Presidente | *President* - Marcelo Alves

ROTEIRO DOS DESFILES

Oficial do Carnaval do Rio de Janeiro

Segunda - 27 de fevereiro de 2017

Ano VIII - Volume 4

www.roteirosdosdesfiles.com.br

Idealização e Direção | *Editorial Director* -

Marcos Roza

Edição | *Edition* - Marcos Roza

Assistente de Direção | *Director assistant* -

Valéria Teixeira

Editoração | *Publication* - Luís Felipe Campos |

Zane Campos | Suyana Arandia

Design Gráfico, Diagramação e Capas | *Graphic*

Design, Edition and Cover - Luís Felipe Campos

Pesquisa | *Research* - Marcos Roza

Textos | *Texts* - Marcos Roza | Cristina Frangelli

Textos (Inglês) | *English texts* - Douglas Bandeira Rocha

Revisão | *Proof Reading* - Grecina Silva

Coluna: "RD Conversa" | "RD Talks to"

Capa, Foto | *Cover, Photo by* - Ricardo Almeida

Fotos internas | *Internal Photos* - Ricardo Almeida | RIOTUR (ASCOM)

Promoção | *Promotion* - Site Carnavalesco

Distribuição | *Distribution* - Cia Multiplicar Produções

A 8ª edição do RD é dedicada à Valéria Teixeira - pelo seu amor ao Roteiro dos Desfiles.

Agradecimento | *Acknowledgments* - O nosso muito obrigado às Escolas de Samba da Série A e do Especial por contribuírem com a produção do conteúdo dos Roteiros dos Desfiles Carnaval 2017, RIOTUR, LIESA, LIERJ, aos nossos PATROCINADORES e APOIADORES. A Jorginho Castanheiras, Déo Pessoa, Marcelo Alves, Márcio Formiga, Eduardo Regal, João Marcelo Gueiros, Anabela da Quinta Machado, Lydia Rey, Jorge Rodrigues da Silva, Fernando Benvindo Neto, Cynthia Fernandes Figueira, Bernadette Fadul Machado, Cláudio Severino da Silva, Andréia Miranda, Dra. Adélia, Ieda Fornazier, Prof. Dr. Márcio Tadeu e a todos os presidentes, diretores de carnaval, pesquisadores e carnavalescos dos grupos Série A e Especial.

Distribuição Gratuita | *Free Distribution*

O Roteiro dos Desfiles foi editado com base nos dados fornecidos à CIA. MULTIPLICAR, que não se responsabiliza por eventuais alterações efetuadas após a impressão. | *The Carnival Parade Guide is produced on the basis of information supplied to Multiplicar, which takes no responsibility for any modification occurring after the magazine has gone to print.*



Paraíso do Tuiuti **10**



Grande Rio **18**



Imperatriz **28**



Vila Isabel **36**



Salgueiro **44**



Beija-Flor **54**



Carnaval 2017! Conheça as Escolas de Samba e os temas de enredo que alegrarão sua noite de desfiles na Sapucaí!

Com o tema-enredo trilhando o caminho das composições musicais e dialogando com diversas formas de linguagens artísticas, a **Paraíso do Tuiuti** abre a noite homenageando os 50 anos da “Tropicália”.

A **Grande Rio** levanta a poeira... Canta no enredo de seu samba, a vida e história da cantora e atriz Ivete Sangalo.

A **Imperatriz Leopoldinense** celebra o Parque Xingu e desfila a cultura indígena exaltando a exuberância da natureza.

No tom, viajando através dos “sons das Américas”, a **Vila Isabel** apresenta o enredo “O Som da Cor”.

De mente aberta e alma liberta, lá vem **Salgueiro** navegando por um rio de escaldantes tentações pelos três reinos místicos de Momo.

Inspirada na obra de José de Alencar, “Iracema – a Lenda do Ceará”, a **Beija-Flor** narra o nascimento de um fruto miscigenado e entrelaça, de modo singular, a história do nosso imenso Brasil plural.

O **Roteiro dos Desfiles** é uma ação cultural de valorização do público e do espetáculo das escolas de samba do Carnaval do Rio de Janeiro. Agora, com o roteiro nas mãos, aproveite integralmente este momento inesquecível!

Carnival 2017! Get to know the Samba Schools and themes that will bring joy to the parades nights of Sapucaí!

*As a plot theme trailing musical writers steps and dialoguing with many artistic languages, **Paraíso do Tuiuti** opens the night honouring the 30 years of “Tropicália”!*

***Grande Rio** rises dust... sing in its samba plot, the life and history of the singer and actress Ivete Sangalo.*

***Imperatriz Leopoldinense** celebrates park Xingu and parades the indigenous culture exalting exuberance of nature.*

*In tune, traveling through “sounds of America”, **Vila Isabel** presents the plot “the sound of color”.*

*With open mind and free soul, there comes **Salgueiro** sailing through a boiling river of temptations for the three mystic kingdoms of Momo.*

*Inspired by José de Alencar’s work, “Iracema – Ceara’s legend”, **Beija-Flor** narrates the birth of a miscegenation fruit and interweave in a singular way, the History of our huge plural Brazil.*

*The **Carnival Parade Guide** is a cultural action that values the public and the Rio de Janeiro Carnival samba schools’ spectacle. Now, with your Carnival Parade Guide in hand, fully enjoy this unforgettable moment!*



O Prêmio Plumas & Paetês Cultural, pioneiro ao premiar os artistas dos bastidores do carnaval, tem a honra de homenagear, em sua 13ª edição, em 2017, o sambista Zé Katimba, compositor com mais de 2 mil músicas gravadas. Um dos responsáveis por alterar a forma de compor samba enredo, será exaltado ao lado de aderecistas, artesãos, coreógrafos, carnavalescos, pintores e outros profissionais de 26 categorias da cadeia produtiva da folia.

Então TORÇA, participe através do voto popular, no



[/plumasepaetes cultural](#)

Venha celebrar conosco a arte de quem faz a festa acontecer.

**AQUI, VOCÊ TAMBÉM
É o JULGADOR**



Zé Katimba

A lista dos premiados, você poderá ver aqui, no Roteiro dos Desfiles, no Sábado das Campeãs

Paraíso do Tuiuti

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - CARNAVALEIDOSCÓPIO TROPIFÁGICO |
CARNAVALEIDOSCÓPIO TROPIFÁGICO

Fundação - 5 de abril de 1954 | *Established in April, 5th, 1994*

Presidente | *President* - Renato Thor

Cores - Azul-escuro e Amarelo | *Colours* - Dark Blue and Yellow
Carnavalesco | *Carnival Designer* - Jack Vasconcelos

Diretores de Carnaval | *Carnival Directors* - Leandro Azevedo

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Luis Carlos Amâncio

GRES Paraíso do Tuiuti

1ª Escola - 22h | 1st School - 10pm

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Paraíso do Tuiuti homenageia os 50 anos do movimento “Tropicália” – trilhando o caminho das composições musicais e dialogando com outras linguagens artísticas, que o influenciou, como as artes plásticas, a poesia entre outras formas de arte.

A Paraíso do Tuiuti honors the 50th anniversary of the movement “tropicália” walking the path of musical compositions and talking to other different artistic languages, that influenced him, such as visual arts, poetry among many other kinds of art.



Cante com a Paraíso do Tuiuti Sing along with Paraíso do Tuiuti

ENREDO: CARNAVALEIDOSCÓPIO TROPIFÁGICO
THEME: CARNAVALEIDOSCÓPIO TROPIFÁGICO

Compositores | Songwriters: Carlinhos Chirrinha, Rafael Bernini, Luís Caxias, Wellington Onirê, Fernandão e Alexandre Cabeça.

Intérprete | Singer: Wantuir

É TROPICÁLIA, OLHA AÍ... MEU TUIUTI
UM PARAÍSO, NÃO EXISTE NADA IGUAL
ORA POIS, POIS... SOU TUPINIQUIM
NO PINDORAMA TODO DIA É CARNAVAL
BRASIL, RIQUEZA DA MÃE NATUREZA
MEU CHÃO, MORADA DA FELICIDADE
SE FOR PECADO... TÔ CONDENADO
EU SOU AMANTE DESSA LIBERDADE
DAQUELA LEI SURTIU UM LAÇO DE UNIÃO
MACUNAÍMA DEVORANDO A ARTE

**CORAÇÃO BALANÇOU, MUITO SAMBA NO PÉ
LÁ NO MORRO NASCEU NOSSO PARANGOLÉ
A REVOLTA SE FEZ, A SEMENTE BROTOU
QUEM VESTIU COLORIU... POR AÍ SE ESPALHOU**

É, BAHIA... É LINDO O MOVIMENTO MUSICAL
E SEGUE A MASSA PRA VIVER ESSA AVENTURA
QUANTA MISTURA... INTERCÂMBIO CULTURAL
E NA TERRA DA GAROA... TROPICALISTA
DEBOCHANDO NUMA BOA... SALVE O ARTISTA
DEGUSTAR E CONSUMIR FOI A OPÇÃO
TANTAS FLORES NO JARDIM
ENCARANDO A OPRESSÃO
MAS RAIOU O SOL
ILUMINANDO OS VERSOS DA CANÇÃO

**ALÔ, POVO BRASILEIRO... AQUELE ABRAÇO
CAMINHANDO DEIXO O SONHO ME LEVAR
A ESPERANÇA QUE BRILHA NO MEU OLHAR
É O SEGREDO DESSA VIDA**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.



Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR: SER TROPICAL | 1st SECTOR: BE TROPICAL

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE

FANTASIA: NUNCA FOMOS CATEQUIZADOS

COSTUME: WE WERE NEVER CATECHIZED

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: JAIME ARÔXA

Satirizando o poema de Oswald de Andrade chamado de “Erro de Português”, a comissão abre o espaço onírico onde o mundo civilizado, representado por um navegador português, é despido de seus rigores ao ser seduzido pela beleza nativa brasileira. | *Satirizing the poem by Oswald de Andrade’s called “Portuguese Error”, the committee opens the dream space where the civilized world, represented by a portuguese Navigator, is stripped of its rigors to be seduced by brazilian native beauty.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1st MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE: MARQUINHOS E/AND GIOVANA

FANTASIA: ONÇA NO MATAGAL

COSTUME: CHEETAH IN BUSHWOOD

A força e exuberância da natureza brasileira.

The strength and exuberance of brazilian nature.

1º ALA: BORBOLETAS DE PINDORAMA

1st WING: BUTTERFLIES OF PINDORAMA

Fundindo-se aos símbolos de cores vivas, que construíram as imagens tropicalistas, as fantasias traduzem a natureza híbrida do “ser” brasileiro.

Merging to the symbols of vivid colors, who built the tropicalists images, the costumes reflect the hybrid nature of “being” Brazilian.

1º CARRO-ABRE ALAS: PINDORAMA TROPIFÁGICA

OPENING FLOAT: PINDORAMA TROPIFÁGICA

A alegoria traz animais híbridos em meio às frutas, flores e plantas para sintetizar o conceito de beleza e o caos tropical. | *The allegory brings hybrid animals amid the fruits, flowers and plants to synthesize the concept of beauty and tropical chaos.*

DESTAQUE: SAMILE CUNHA

FANTASIA: BORBOLETA PINDORÂMICA

COMPOSIÇÕES: HEDONÍNDIOS

HIGHLIGHT: SAMILE CUNHA

COSTUME: BUTTERFLY PINDORAMICA

COMPOSITIONS: HEDONÍNDIOS

2º SETOR: ANTROFAGIA - A REVOLUÇÃO ANTICOLONIALIST | 2ND SECTOR: ANTHROPOPHAGY - THE ANTI-COLONIALIST REVOLUTION

2º ALA | 2nd WING: MACUNAÍMA

A partir dos temas folclóricos e mitológicos, inaugurados por Mário de Andrade à literatura brasileira, a fantasia representa Macunaíma – como uma crítica à língua de norma culta do Brasil. | *From the folklore and mythological themes, inaugurated by Mário de Andrade to the brazilian literary, fantasy represents Macunaíma - as a critique of the standard language of cultured from Brazil.*

3º ALA | 3th WING: TARSILA DO AMARAL

A obra e o conceito de brasilidade do Movimento Modernista, com destaque para os quadros: “A Cuca” e “O Ovo” da pintora Tarsila do Amaral. | *The work and the concept of the Brazilian Modernist Movement, highlighting the paintings: “A Cuca” and “O Ovo” of the painter Tarsila do Amaral.*

GRUPO: ANTROPÓFAGOS COM ESTANDARTE-MANIFESTO | GROUP: CANNIBALS WITH BANNER-MANIFEST

O Manifesto Antropofágico publicado por Oswald de Andrade em 1º de maio de 1928, destaca o quadro Abaporu, de Tarsila do Amaral, que significa “homem que come gente” (canibal ou antropófago).

The Anthropophagic Manifesto published by Oswald de Andrade on 1 May 1928, highlights the painting Abaporu’s Tarsila do Amaral, which means “man who eats people” (Cannibal or anthropophagy).

4º ALA: ANTROPÓFAGOS | 4th WING: CANNIBALS

Ao contrário do Movimento Antropofágico, que consistia na ideia de deglutição (consumo) das influências estrangeiras, a fantasia lança mão à paródia, da sátira, da anarquia para realizar a “canibalização” cultural das fontes primárias e estrangeiras. | *Unlike the Anthropophagic Movement, which consisted in the idea of swallowing (consumption) of foreign influences, the costume makes use the parody, satire, of anarchy to perform the “cannibalization” of primary sources and foreign cultural.*

5º ALA | 5th WING: O REI DA VELA

A fantasia faz uma releitura do figurino e cenário desenhado por Hélio Eichbauer para a montagem teatral de O Rei da Vela, de José Celso Martinez Correa, escrita em 1933. | *The fantasy makes a re-reading of the costumes and scenery designed by Helium Eichbauer for montage of O Rei da Vela, José Celso Martinez Correa, written in 1933.*

6ª ALA | 6th WING: TERRA EM TRANSE

A adesão do Cinema Novo à teoria da antropofagia como fato histórico de interpretação da cultura brasileira se destaca em Terra em Transe, filme de Glauber Rocha. | *The accession of the new Cinema of Anthropophagy theory as historical fact of interpretation of Brazilian culture stands out in Terra em Transe's, Glauber Rocha.*

7ª ALA | 7th WING: PARANGOLÉS

Os Parangolés – “antiarte por excelência”, criados pelo artista plástico Hélio Oiticica, como capacidade de autocriação e desinibição intelectual. | *The Parangoles – “anti-art”, created by the artist Hélio Oiticica, self-creation ability and as intellectual disinhibition.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MAYARA

FANTASIA: ANTROPOFAGIA CULTURAL

COSTUME: CULTURAL ANTHROPOPHAGY

2º CARRO: BRASIL CANIBAL - NEOANTROPOFAGISMO

2nd FLOAT: BRAZIL CANNIBAL - NEOANTHROPOPHAGISM

Com a representação alegórica de uma favela, o cenário deglute a obra Abaporu que sintetiza o Neoantropofagismo e o Movimento Tropicália – como simbolismo da contracultura dos anos 1960.

With the allegorical representation of a slum, the scene swallows the work that synthesizes the Abaporu Neoanthropogism and the Tropicalia Movement wife symbolism of counterculture of the years 1960.

DESTAQUE: MARCINHO

FANTASIA: CANIBAL CULTURAL

COMPOSIÇÕES FEMININAS: CANIBALISTAS

COMPOSIÇÕES: NEOANTROPÓFAGOS

HIGHLIGHT: MARCINHO

COSTUME: CULTURAL CANNIBAL

FEMALE COMPOSITIONS: CANNIBALISTICS

COMPOSITIONS: NEOANTHROPOPHAGY

3º SETOR: NEOANTROPOFAGIA BAIANA - A REVOLUÇÃO MULTICULTURAL | 3RD SECTOR: NEOANTHROPOPHAGY 'BAIANA' - THE MULTICULTURAL REVOLUTION

8ª ALA | 8th WING: PERNAMBUCO

A viagem de Gilberto Gil a Pernambuco, levando-o a conhecer as cirandas e a banda de Pifanos – características nordestinas que incluíram a sua diversidade na cultura brasileira. *Gilberto Gil's trip to Pernambuco, leading him to meet the “cirandas” and the Fife band – northeastern features which included its diversity in Brazilian culture.*

9ª ALA | 9th WING: BLACK POWER

O movimento Black Power, “poder negro”, que foi o renascimento cultural da comunidade negra norte-americana e ganhou repercussão mundial influenciando o comportamento dos artistas brasileiros. | *The Black Power movement, “black power”, which was the cultural renaissance of the black community and won world impact by influencing the behavior of Brazilian artists.*

10ª ALA | 10th WING: SARGENT PEPPER'S

Como ideia de transformação e experimentalismo, a fantasia representa a influência musical do álbum Sargent Pepper's Lonely Hearts Club Band, dos Beatles, na arte de Gilberto Gil e Caetano Veloso. *As the idea of transformation and experimentalism, the costume represents the musical influence of the album Sergeant Pepper's Lonely Hearts Club Band, the Beatles, in the art of Gilberto Gil and Caetano Veloso.*

11ª ALA | 11th WING: FLOWER POWER

Pela paz e o pelo amor, representam o movimento Hippie dos anos 1960. | *For peace and love, represent the Hippie movement of the years 1960.*

12ª ALA: RELICÁRIO TROPICALISTA

12th WING: TROPICALIST SHRINE

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

O multiculturalismo tropicalista – o encontro do traje tradicional da Ala das Baianas com a arte tropicalista dos músicos baianos. | *The multiculturalism movement – the meeting of the traditional costume of the wing's whirling ladies with tropicalist art of Bahian musicians.*





DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
ANDERSON SILVA - FANTASIA | **COSTUME:** EXU

3º CARRO: CUCAS BAIANAS

3RD FLOAT: 'CUCAS' BAHIAN

Gilberto Gil e Caetano Veloso protagonizam o conjunto escultórico da alegoria que representa a criação do movimento da Tropicália e o conceito psicodélico de união da religiosidade afro-cristã. | *Gilberto Gil and Caetano Veloso tells the sculptural set of allegory that represents the creation of the Tropicalia movement and the concept of religiosity psychedelic afro-christian.*

DESTAQUE: MARCELO DE ALMEIDA

FANTASIA: OXALÁ

GALERIA DA VELHA-GUARDA

FANTASIA: POVO DE AXÉ

COMPOSIÇÕES: ORIXÁS

HIGHLIGHT: MARCELO DE ALMEIDA

COSTUME: OXALÁ

HONORARY SENIOR MEMBERS

COSTUME: PEOPLE OF AXE

COMPOSITIONS: ORISHAS

4º SETOR: OS REIS DO MAU GOSTO

4th SECTOR: KINGS OF BAD TASTE

13ª ALA | 13th WING: FOLCLOROCK

Uma das propostas do movimento Tropicália: unir elementos da cultura popular e folclórica com elementos modernos do rock' n'roll internacional. *One of the proposals of the Tropicalia movement: join elements of popular culture and folk with modern elements of rock 'n' roll international.*

14ª ALA | 14th WING: CAIPIRONAUTA

As referências, sem nenhuma distinção, usadas pelos tropicalistas ao incremento de suas artes musicais: desde o saber matuto, popular, pé-na-terra à corrida espacial, satélites, foguetes das notícias nacionais e internacionais. | *References, without any distinction, used by the increase of their arts tropicalists musicals: from knowing, popular, foot on earth to the space race, satellites, rockets, national and international news.*

15ª ALA: POPULAR E ERUDITO

15th WING: POPULAR AND ERUDITE

A valorização dos elementos populares e das linguagens eruditas pelo movimento | *The recovery of popular and scholarly language elements by the movement.*



DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

ALEX COUTINHO E VANESSA

FANTASIA | COSTUME: TROMILICOS

16ª ALA: REPÚBLICA DAS BANANAS

16th WING: BANANA REPUBLIC

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Símbolo do movimento tropicalista: a banana invade o cenário ditatorial brasileiro. | *Symbol of the tropicalist movement: the banana invades the dictatorial brazilian scenario.*

RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

CAROL MARINS

FANTASIA: CORES DA LIBERDADE

COSTUME: COLORS OF FREEDOM

Liberdade de expressão. | *Freedom of expression.*

17ª ALA: DITADURA EMBANANADA

17th WING: EMBANANADA DICTATORSHIP

(BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:

RICARDINHO

O grau de ambiguidades e paródias inteligentes do contexto crítico e musical do movimento tropicalista é destaque na Ala da Bateria da Paraíso do Tuiuti. | *The degree of ambiguity and smart parodies of the critical and musical context of the tropicalist movement is featured in the Paraíso do Tuiuti percussion.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR

INTÉRPRETE | SINGER: WANTUIR

18ª ALA: TROPIGRAFISMO

18th WING: TROPIGRAPHICS

Homenageia as ilustrações e os grafismos de Rogério Duarte nas capas dos discos de Caetano Veloso e de Gilberto Gil, nos idos de 1960. | *Honors the illustrations and graphics of Rogério Duarte on the covers of albums by Caetano Veloso and Gilberto Gil, in 1960.*

19ª ALA: DROMEDÁRIO ELEGANTE

19th WING: DROMEDARY ELEGANT

A identidade visual dos tropicalistas: suas roupas “antimoda”, com destaque para “O Dromedário Elegante”. | *The visual identity of the tropicalists: your clothes “anti-fashion”, highlighting “The Dromedary Elegant”.*

20ª ALA: TELEVISÃO | 20th WING: TELEVISION

A televisão como meio fundamental de divulgação do movimento Tropicália, através dos festivais de canção e programas de TV. | *The television as a fundamental means of dissemination of the Tropicalia movement, through the song festivals and TV shows.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MILLA RIBEIRO

FANTASIA: MUISCAIS TROPICALISTAS

COSTUME: TROPICALISTS MUSICALS

4º CARRO: MANIFESTO TROPIPOP

4th FLOAT: TROPIPOP MANIFEST

A Pop Art dá o tom! O dragão cor-de-rosa desenhado por Rogério Duarte para a capa do disco de Caetano Veloso, coroa a alegoria como símbolo do inusitado e representação da Tropicália. | *Pop Art sets the tone! The pink dragon designed by Rogério Duarte for the album cover of Caetano Veloso, crown the allegory as a symbol of unusual and Tropicalia representation.*

DESTAQUE: KLAYTON HELLER

FANTASIA: JORNAL O SOL

DESTAQUES: LUIZ VIGNERON E JÚNIOR CLOSE

FANTASIA: GELEIA GERAL

COMPOSIÇÕES: TROPIFANTASILISTAS, GENERAIS DO CAFONISMO E TROPIGRAFISMO

HIGHLIGHT: KLAYTON HELLER

COSTUME: THE SUN NEWSPAPER

HIGHLIGHTS: LUIZ VIGNERON AND JÚNIOR CLOSE

COSTUME: GENERAL JELLY

COMPOSITIONS: TROPIFANTASILISTAS, CORNY GENERALS AND TROPIGRAPHICS

21ª ALA: POESIA CONCRETA

21st WING: CONCRETE POETRY

A fantasia faz referência à poesia de Augusto de Campos, Viva Vaia, – inspirada no episódio ocorrido no Festival da Canção de 1968, quando o cantor Caetano Veloso foi vaiado pela canção Proibido Proibir. | *The costume references the poetry of Augusto de Campos, “Viva a Vaia”, inspired in the episode occurred in the Song Festival of 1968, when the singer Caetano Veloso was jeered by the song ‘Proibido Proibir’ (Forbidden to Forbid).*

5º SETOR: RESISTIR E EXISTIR

5TH SECTOR: RESIST AND EXIST

22ª ALA: SOU LOUCA POR TI, AMÉRICA!

22nd WING: I’M CRAZY FOR YOU, AMÉRICA!

O imperialismo Americano (político-econômico-cultural) na América Latina nos anos 1960 é alvo de sátiras e paródias dos Tropicalistas. | *American imperialism (political-cultural-economic) in Latin America in the years 1960 is satires and parodies of the Tropicalists.*

23ª ALA: SOY LOCO POR TI, LATINOAMÉRICA

23rd WING: SOY LOCO POR TI, LATIN AMERICA

Representação das bandeiras, cores, símbolos e movimentos populares de resistência e orgulho étnico-cultural na América Latina. | *Representation of flags, colors, symbols and popular resistance movements and ethnic-cultural pride in Latin America.*

24ª ALA: URUBU ENTRE GIRASSÓIS

24TH WING: VULTURE BETWEEN SUNFLOWERS

Faz alusão ao verso da música Tropicália, de Caetano Veloso, onde se ouve: “e no jardim os urubus passeiam a tarde inteira entre os girassóis...”, contra o regime da ditadura militar. *Alludes to the verse of the song of Caetano Veloso Tropicalia, where you hear: “and in the garden the vultures wander all afternoon among the sunflowers ...”, against the military dictatorship regime.*

25ª ALA | 25TH WING: LONDON, LONDON

A música London, London. Simbolizando o período de exílio de Caetano Veloso, em Londres. | *The music London, London. Symbolizing the period of exile of Caetano Veloso, in London.*





DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT

MEL BRITO

FANTASIA | COSTUME: LONDON, LONDON

5º CARRO | 5th FLOAT: CAETANAVE

A alegoria reproduz o trio elétrico “Caetanave”, contextualizada pela colorida alegria do carnaval.

The allegory plays the trio electric “Caetanave” contextualized by colourful joy of Carnival.

DESTAQUE: CLAUDIO HILLARY

FANTASIA: EXPLOÇÃO MULTICOR

COMPOSIÇÕES: CORES CARNAVALIZANTES

HIGHLIGHT: CLAUDIO HILLARY

COSTUME: MULTICOLOR EXPLOSION

COMPOSITIONS: CARNIVAL COLORS

6º SETOR: NUNCA FOMOS CATEQUIZADOS, FIZEMOS FOI CARNAVAL!

6TH SECTOR: WE WERE NEVER CATECHIZED, DID WAS CARNIVAL!

26ª ALA: QUEM NÃO SE COMUNICA, SE

TRUMBICA! | 26TH WING: WHO DOES NOT COMMUNICATE, IF TRUMBICA!

A linguagem carnavalesca do astro televisivo Chacrinha, que fazia a alegria e se comunicava com o povo. | *The star broadcast Carnival language, Chacrinha, which was the joy and communicated with the people.*

27ª ALA | 27TH WING: FON-FON

Os concursos de calouros e a famosa buzina Fon-Fon do velho-guerreiro: Chacrinha. | *The talent contests and the famous hooter Fon-Fon of the old warrior: Chacrinha.*

28ª ALA | 28TH WING: TEREZINHA... UHUUUUUUU!

O troféu Abacaxi, quem quer bacalhau...e revive as algazaras do programa de auditório do velho Chacrinha. | *The Pineapple trophy, who wants cod ... and relive the mess auditorium of the old program Chacrinha.*

GRUPO | GROUP: CHACRETES

As Chacretes, que marcaram época e permanecem no imaginário de muitos brasileiros. *The Chacretes, (dancers of the Get-together) that epoch and remain in the imagination of many Brazilians.*

TRIPÉ: EU VIM PRA CONFUNDIR, NÃO PARA EXPLICAR! | TRIPOD: I CAME TO CONFUSE, NOT TO EXPLAIN!

É a representação de Abelardo Barbosa, o Chacrinha. A liberdade cênica e de espírito carnavalesco de seu programa: com destaque para o samba de Gilberto Gil, Aquele Abraço. | *Is the representation of Abelardo Barbosa, the Chacrinha. The scenic and Carnival spirit freedom of your program: with emphasis on the samba of Gilberto Gil, Aquele Abraço.*

DESTAQUE: LELECO BARBOSA

FANTASIA: CHACRINHA

HIGHLIGHT: LELECO BARBOSA

COSTUME: CHACRINHA

GRUPO | GROUP: ZIRIGUIDUM 2001

Releitura da comissão de frente do desfile do G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel de 1985, quando o carnavalesco Fernando Pinto levou o carnaval para o futuro com o enredo Ziriguidum 2001 – um Carnaval nas Estrelas. *Rereading the honorary committee G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel of 1985 when the Carnival Fernando Pinto led the Carnival for the future with the theme Ziriguidum 2001 – a Carnival in the stars.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: YURI PIRES E/AND REBECA TITO

FANTASIA: ZIRIGUIDUM

COSTUMES: ZIRIGUIDUM

Enredo Ziriguidum 2001 – um Carnaval nas Estrelas, do G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel, em 1985. | *Ziriguidum 2001 theme – a Carnival in the stars, the G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel, in 1985.*



29ª ALA: ALÔ, ALÔ: TAÍ TROPICÁLIA MARAVILHA
29TH WING: HELLO, HELLO: TAI TROPICÁLIA MARAVILHA

Os enredos do carnavalesco Fernando Pinto: Alô, alô! Tai, Carmen Miranda! do G.R.E.S. Império Serrano, em 1972 e Tropicália Maravilha do G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel, em 1980. | *The themes of the Carnival Fernando Pinto: Hello, Hello! Tai, Carmen Miranda. the G.R.E.S. Império Serrano, in 1972 and Tropicália Wonder of G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel, in 1980.*

30ª ALA: COMO ERA VERDE O MEU TUPINICÓPOLIS
30TH WING: HOW GREEN WAS MY TUPINICÓPOLIS

Os enredos do carnavalesco Fernando Pinto: Como era Verde meu Xingu, 1983, e Tupinicópolis, 1987, do G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel. | *The themes of the Carnival Fernando Pinto: How Green was my Xingu, 1983, and Tupinicopolis, 1987, the G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel.*

31ª ALA: MAMÃE, EU QUERO POP ART

31ST WING: MOM, I WANT POP ART
O estilo de carnaval tropicalista de Fernando Pinto, com destaque para o enredo: Mamãe eu quero Manaus do G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel. | *The style of Fernando Pinto tropicalist Carnival, with emphasis on the theme: Mommy I want Manaus the G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel.*

GRUPO: ÍNDIOS PATINADORES

GROUP: INDIANS SKATERS
Os índios patinadores do enredo de ficção científica tupiniquim e retrofuturista: Tupinicópolis do G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel, em 1987. *The indians skaters science fiction theme tupiniquim and retrofuturista: Tupinicopolis's G.R.E.S. Mocidade Independente de Padre Miguel, in 1987.*

TRIPÉ | TRIPOD: FERNANDO PINTO

O carnavalesco Fernando Pinto: consciente, modernista, antropofágico e tropicalista. | *The Carnival producer Fernando Pinto: conscious, modernist, anthropophagic and tropicalist.*

DESTAQUE: JORGE AMARELLOH

FANTASIA: FERNANDO PINTO

HIGHLIGHT: JORGE AMARELLOH

COSTUME: FERNANDO PINTO

32ª ALA | 32ND WING: SOUTH AMERICAN WAY
(COMPOSITORES | SONGWRITERS)

O tropical estilo, que se estereotipou como *South American Way*: um jeito de ser sul-americano. *The tropical Style, which is stereotyped as South American Way: a way of being South American.*

GRUPO: CARMEN MIRANDA COM FRUTAS

GROUP: CARMEN MIRANDA WITH FRUITS

As frutas tropicais: a imagem de Carmen Miranda como ícone da cultura popular e uma visão caricata do Brasil. | *The tropical fruits: Carmen Miranda's image as an icon of popular culture and a ludicrous vision of Brazil.*

33ª ALA: VIVA A BANDA CARMEN MIRANDA-DA-DA-DA | 33RD WING: VIVA THE BAND CARMEN MIRANDA-DA-DA-DA

Carmen Miranda: evocada na canção-manifesto Tropicália, de Caetano Veloso, e antropofagicamente carnavalesca à banda Carmen Miranda na cidade do Rio de Janeiro. | *Carmen Miranda: evoked in Tropicália manifest song by Caetano Veloso and anthropophagically carnivalized the band Carmen Miranda in the city of Rio de Janeiro.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MONIQUE RIZETTO

FANTASIA: FOLIA TROPICAL

COSTUME: TROPICAL REVELRY

6º CARRO | 6th FLOAT: TROPICARNAVAFAGIA

O tropicalismo como identidade brasileira na figura de Carmen Miranda e nas formas e cores das obras da artista plástica e carioca Beatriz Milhazes. | *The tropicalism as brazilian identity in figure of Carmen Miranda and in the forms and colors of the works of the artist and carioca Beatriz Milhazes.*

PERSONAGEM: BEATRIZ MILHAZES

DESTAQUE: CARLA BLESSY

FANTASIA: CARMEN MIRANDA

COMPOSIÇÕES: BANDA CARMEN MIRANDA

PERSONALITY: BEATRIZ MILHAZES

HIGHLIGHT: CARLA BLESSY

COSTUME: CARMEN MIRANDA

COMPOSITIONS: CARMEN MIRANDA BAND

Grande Rio



Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme - IVETE DO RIO AO RIO | IVETE FROM RIO TO RIO*

Fundação - 22 de Setembro de 1988 | *Established in September 22nd, 1988*

Presidente | *President - Milton Abreu do Nascimento*

Presidente de Honra | *President of Honor - Jayder Soares*

Cores - Verde, Vermelho e Branco | *Colours - Green, Red and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer - Fábio Ricardo*

Diretor de Carnaval | *Carnival Director - Dudu Azevedo*

Diretor de Harmonia | *Harmony Director - Thiago Monteiro e Rodrigo Soares*

GRES Acadêmicos do Grande Rio

2ª Escola - Entre 23h05 e 23h15

2nd Parade - Between 11:05pm and 11:15pm

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Acadêmicos do Grande Rio levanta a poeira... Canta no enredo de seu samba, a vida e história da cantora e atriz Ivete Sangalo. Com amor e paixão Ivete é do Rio ao Rio.

Acadêmicos do Grande Rio makes the dust fly... Sings in the plot of its samba, the life and history of the singer and actress, Ivete Sangalo. With love and passion Ivete from Rio to Rio.



Cante com a Grande Rio

Sing along with Grande Rio

ENREDO: IVETE DO RIO AO RIO
THEME: IVETE FROM RIO TO RIO

Compositores | Songwriters: Paulo Onça, Kaká, Dinho Artigli, Rubens Gordinho, Alan Vasconcelos, Marco Moreno.

Intérprete | Singer: Emerson Dias

**A GRANDE RIO VEM DAR UM BANHO DE AXÉ
SALVE TODA ESSA GENTE DE FÉ!
O TAMBOR DA INVOCADA PROMETE
LEVANTA A POEIRA, IVETE**

BRILHA MINHA ESTRELA
ALUMIA O MEU CAMINHAR
MENINA BAIANA DO JUAZEIRO
SAUDADE MANDOU UM CHEIRO
VELHO CHICO... HISTÓRIAS FEZ LEMBRAR
NOSSA SENHORA SEMPRE A ME GUIAR
SOL INCLEMENTE
TERRA SECA ERA O SERTÃO
ADOLESCENTE, ABRAÇO O VIOLÃO
FORROZIEI, PULEI FOGUEIRA, VIVA SÃO JOÃO
MINHA FAMÍLIA, DOCE INSPIRAÇÃO

**E LÁ VOU EU, PÉ NA ESTRADA
E LÁ VOU EU, MEU AMOR
OLHOS DE FOGO DA SERPENTE ENCANTADA
ILUMINAVAM MEU DESTINO A SALVADOR**

CANTEI A NOITE BUSCANDO O QUE EU QUERIA
ALEGRIA! ALEGRIA!
GUITARRA, FREVO, TAMBORES QUE TÊM MAGIA
É, BAHIA! É, BAHIA!

COM A EVA ENCANTEI TODA CIDADE
NO TRIO ARRASTEI AS MULTIDÕES
CANTO A MINHA VERDADE, AFRICANIDADE
MISTURA DE EMOÇÕES
MEU TIMBAU... VIROU SUCESSO INTERNACIONAL
NOS PALCOS DO MUNDO O ESTRELATO,
A CONSAGRAÇÃO
COMUNIDADE, POVO DO GUETO, EU SOU
CAXIAS ME ABRAÇOU

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR: A LENDA DA SERPENTE DA ILHA DO FOGO | 1ST SECTOR: THE LEGEND OF THE SERPENT IN THE FIRE ISLAND

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:
(COM ELEMENTO CENOGRAFICO |
WITH SCENIC ELEMENT)

FANTASIA: DO RIO AO RIO.

COSTUME: FROM RIO TO RIO

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

PRISCILLA MOTA E/AND RODRIGO NEGRI

Das águas do Rio São Francisco ao Rio de Janeiro a menina baiana de Juazeiro, com o coração cheio de sonhos e recordações, ganha o mundo, o estrelato e a Marquês de Sapucaí. E, hoje, através das suas lembranças, a Grande Rio promete levantar a poeira, Ivete! | *From the waters of the river São Francisco to Rio de Janeiro, a baiana girl from Juazeiro, with her heart full of dreams and souvenirs, she wins the world, the stardom, and Marques de Sapucaí and today, through her memories, Grande Rio promises to rise dust, Ivete!*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
SUZANA VIEIRA

FANTASIA: LUMINOSA MÃE D'ÁGUA

COSTUME: LUMINOUS MOTHER OF WATER

Mãe d'Água, a rainha das Águas dos Rios, uma bela mulher que aparece para encantar os homens e levá-los para seus domínios.

Mother of water, the queen of water of the rivers, a beautiful woman that appears to enchant men and take them to her domains.



TRIPÉ: ENCANTAMENTOS DA MÃE D'ÁGUA
TRIPOD: ENCHANTMENTS OF THE MÃE D'ÁGUA
A Rainha das Águas ...no momento em que arrasta seu escolhido para as profundezas do rio.

The queen of waters... at the moment that she drags her chosen to the depths of the river.

1ª ALA: CARRANCAS DO VELHO CHICO

1ST WING: SCOWLS OF OLD CHICO

As águas do velho rio São Francisco com seus peixes e suas carrancas rodopiando nas correntezas.

The waters of the old São Francisco River with its fish and its swirling currents in frowns.

GRUPO PERFORMÁTICO | PERFORMANCE GROUP:

NEGO D'ÁGUA | BLACK OF WATER

(INTEGRADO NO MEIO DA 1ª ALA | INTEGRATED IN THE MIDDLE OF THE 1ST WING)

Reza a lenda que o monstro Negro d'Água esconde-se nas águas para assustar os pescadores com suas gargalhadas, virando as embarcações quando não lhe dão peixes ou fumo de rolo. | *Rumour has it that monster Black of water hides itself in the waters to scare the fishermen with its laughter, revolving ships when they do not feed it fish or rope tobacco.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: DANIEL WERNECK E/AND VERÔNICA LIMA

FANTASIA: AMANTES DA ILHA DO FOGO

COSTUME: LOVERS OF THE FIRE ISLAND

O primeiro casal personifica a serpente encantada com sua forma insinuante, vibrante e as labaredas que determinam cada passo da sua dança. | *The first couple impersonates the enchanted serpent with its insinuating way, vibrant and its flames that determines every step of its dance.*

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA

E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF THE

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:

FANTASIA: GUARDIÕES DO FOGO

COSTUME: FIRE GUARDIANS

A Guarda Real com lanças em punho e belos uniformes da cor do fogo protege e acompanha o bailado do primeiro casal. | *The royal guard with lances on their fist and beautiful uniforms of fire's colours protect and accompany the dance of the first couple.*

1º CARRO-ABRE-ALAS: A SERPENTE ENCANTADA E NOSSA SENHORA DA GROTA

OPENING FLOAT: THE ENCHANTED SERPENT AND OUR LADY OF GROTTA

O Rio São Francisco é rico em lendas e mistérios. Mas só em Juazeiro, na Bahia, encontramos a Ilha do Fogo e sua serpente encantada, sob a proteção de Nossa Senhora da Grota. | *The São Francisco River is rich in legends and mysteries, but only in Juazeiro, in Bahia, we find the fire island and its enchanted serpent, under the protection of Our Lady of 'Grotta'.*

SEMIDESTAQUE: CHAMAS DA ILHA DO FOGO
DESTAQUE LATERAL BAIXO: OLHOS DA SERPENTE
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: LUANA PIRES

FANTASIA: HORA DO ÂNGELUS
DESTAQUE CENTRAL MEIO: BRUNA DIAS

FANTASIA: MAGIA DO FOGO
DESTAQUE CENTRAL ALTO: MOANA PIRES

FANTASIA: FIOS DO CABELO DE NOSSA SENHORA
COMPOSIÇÕES: GUARDIÕES DO FOGO

GRUPO TEATRAL 1: ROMEIROS/PADRE E SACRISTÃO
GRUPO TEATRAL 2: LAVADEIRAS E BEATAS

GRUPO TEATRAL 3: POVO DA CIDADE/VAQUEIROS
SEMI-HIGHLIGHT: FLAMES OF FIRE ISLAND

LOW LATERAL HIGHLIGHT: EYE OF THE SERPENT
LOW CENTRAL HIGHLIGHT: LUANA PIRES

COSTUME: THE TIME OF ÂNGELUS
MIDDLE CENTRAL HIGHLIGHT: BRUNA DIAS

COSTUME: THE MAGIC OF THE FIRE
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: MOANA PIRES

COSTUME: THE HAIR LINES OF OUR LADY
COMPOSITIONS: GUARDIANS OF THE FIRE

THEATRICAL GROUP 1: PILGRIMS/PRIEST
AND SACRISTIAN

THEATRICAL GROUP 2: LAUNDRESS AND GOODY
THEATRICAL GROUP 3: THE PEOPLE OF THE

CITY/COWBOYS

2º SETOR: MEMÓRIA DE MENINA-JUAZEIRO MEU AMOR | 2ND SECTOR: MEMORIES OF A GIRL – JUAZEIRO MY LOVE

2ª ALA: SERTANEJOS FILHOS DA CAATINGA
2ND WING: SERTANEJOS SONS OF CAATINGA
(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

A Velha-Guarda vem saudar o sertanejo, figura típica do Nordeste, a força de um povo que resiste corajosamente a fome, a seca e aos perigos da caatinga. | *The Honorary Senior Members come to greet the country, typical figure of Northeast, the strength of a people that resist bravely through starvation, drought and the dangers of caatinga.*



3ª ALA: TOCA VIOLA MEU PAINHO!

3RD WING: PLAY THE GUITAR MY DADDY!

Uma homenagem ao pai de Ivete Sangalo, a primeira viola que ele trouxe para ela de suas viagens a Espanha, remete ao amor paterno, a herança dada à menina. | *A homage to Ivete Sangalo's father, the first viola that he brought to her form one of his tips to Spain, remits the father's love, the heritage given to the girls.*

4ª ALA: É FREVO MINHA MAINHA!

4TH WING: IT IS FREVO MY MOMMY!

A mãe, pernambucana, deu a sua herdeira seu canto e proteção. E com a mãe veio também o frevo, o gosto pelos carnavais de rua e o amor pela família. | *The Pernambucana mother, leaves her heritage, her chant and protection. And along with the mother also came the frevo, the taste for street carnival and love for her family.*

5ª ALA: CARETAS DE JUAZEIRO

5TH WING: GRIMACE OF JUAZEIRO

O bloco dos Caretas é um bloco tradicional da Bahia... que tem em comum o uso de máscaras ou "caretas". | *The block of grimaces is a traditional block in Bahia... that has in common the use of masks or 'grimaces'.*

6ª ALA: SANFONEIROS DE SÃO JOÃO

6TH WING: SANFONA PLAYERS OF SÃO JOÃO

Os sanfoneiros de São João é uma homenagem às memórias festivas de Ivete e também à tradição musical de sua terra natal. | *The sanfona players of São João is a homage to the festive memories of Ivete and also to the musical tradition of her homeland.*

7ª ALA: VAQUEIROS RETIRANTES

7TH WING: COWBOYS EMIGRANTS

O vaqueiro nordestino, com seu chapéu de couro, botas e calças reforçadas, é considerado o mais forte, o mais bravo dos filhos do sertão. | *The northeaster cowboys, with their hats of leather, boots and strengthened pants are considered the strongest, the bravest wilderness's sons.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MONIQUE ALFREDO

FANTASIA: ESTRELA DE JUAZEIRO

COSTUME: JUAZEIRO STAR

A estrela que ilumina os caminhos dos viajantes e carrega energias dos céus luminosos do sertão.

The star that shines the way of the travelers and carries energy to the luminous skies of the wilderness.

2º CARRO: JUAZEIRO DOS MEUS SONHOS

2ND FLOAT: JUAZEIRO OF MY DREAMS

Ivete se despede de sua cidade natal, Juazeiro do Norte, que fica no extremo norte do Estado da Bahia, e segue rumo a Salvador com seus sonhos e recordações de menina. | *Ivete says goodbye to her hometown, Juazeiro do North, that is located in the extreme north of Bahia state, and heads to Salvador with her dreams and recordation of a girl.*

DESTAQUE ALTO CENTRAL: ENOCH

FANTASIA: ESTRELAS DO CÉU DE JUAZEIRO

DESTAQUE MEIO CENTRAL: NATHALIA KNAACK

FANTASIA: A ESTRELA GUIA

DESTAQUE LATERAL: ARTESANATOS-CERÂMICA

SEMIDESTAQUE: SERTANEJAS

COMPOSIÇÃO: FAMÍLIA SANGALO

COMPOSIÇÃO: FLOR DE MANDACARU

COMPOSIÇÃO LATERAL: ARTESÕES (VELHA-GUARDA)

COMPOSIÇÃO LATERAL: ARTESÃS (VELHA-GUARDA)

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: ENOCH

COSTUME: STAR FROM JUAZEIRO SKY

MIDDLE CENTRAL HIGHLIGHT: NATHALIA KNAACK

COSTUME: GUIDE STAR

LATERAL HIGHLIGHT: CERAMIC HANDCRAFTS

SEMI-HIGHLIGHT: SERTANEJAS

COMPOSITION: SANGALO FAMILY

COMPOSITION: MANDACARU FLOWER

LATERAL COMPOSITION: HANDCRAFTERS -

HONORARY SENIOR MEMBERS



3º SETOR: AS MAGIAS DA FOLIA DE SALVADOR

3RD SECTOR: THE MAGIC OF THE REVELRY IN SALVADOR

8ª ALA: POMBO CORREIO DO MEU CORAÇÃO

8TH WING: THE CARRIERPIGEON ON MY HEART

A música Pomba Correio, de Moraes Moreira, marca o primeiro encontro de Ivete com a cultura baiana e a efervescência dos trios elétricos. | *The song carrier pigeon, from Moraes Moreira, marks the first encounter of Ivete with the Baiana culture and the fermentation of rolling stages.*

9ª ALA: FORÇA DOS FILHOS DE GANDHI

9TH WING: FORCE TO GANDHY'S SONS

(COMPOSITORES | SONGWRITERS)

Os Filhos de Gandhi pregam a paz e harmonia no desfile da Grande Rio. | *The sons of Ghandy preach peace and harmony in Grande Rio parade.*

10ª ALA: SOU GUERREIRO APACHE DO

TORORÓ | 10TH WING: I AM THE WARRIOR

APACHE OF TORORÓ

Apache do Tororó é o mais antigo bloco carnavalesco de inspiração indígena no carnaval de Salvador. Em homenagem ao bloco, Ivete compôs a música Tributo ao Apache. | *Apache do Tororó is the oldest carnival block of inspiration in the indigenous of Salvador. In honor the carnival block, Ivete composed the music Tribute to Apache.*

11ª ALA: CORES E MAGIA DO OLODUM

11TH WING: COLOURS AND MAGIC OF OLODUM

No cenário cultural de Salvador, o Olodum registra uma imagem forte não só na folia, mas também por defender os direitos sociais e a luta contra o racismo. | *The cultural scenario of Salvador, Olodum registers a strong image not only in the revelry, but also to the defend the social rights and fights racism.*

12ª ALA: ENERGIA AFRICANA DO ILÊ AIYÊ
12TH WING: THE AFRICAN ENERGY OF ILÊ AIYÊ
 O bloco Ilê Aiyê significa, em dialeto afro, o mundo ou a terra, referência à festa profano-religiosa que os negros sudaneses realizavam na Bahia.
The block Ilê Aiyê means, in Afro dialect, the world or the Earth, refers to a religious profane party that Sudanese black used to perform in Bahia.

13ª ALA: MÃE PRETA
13TH WING: BLACK MOTHER
 (BAIANAS | WHIRLING LADIES)
 As baianas vêm como “Mãe Preta”, fazendo referência à música Festa, e personificam a maternidade e o amor de todas as mães.
The whirling ladies come as “black mother”, referring to the song Party and impersonates the maternity and love of all the mothers.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
 TAYLA AYALA
FANTASIA: A CHAMA QUE ABRE OS CAMINHOS
COSTUME: THE FLAME THAT OPENS THE WAYS
 Exu vem representado em sua forma feminina, sendo o mensageiro que abre os caminhos da cantora que a levam à cidade de Salvador. | *Exu comes representing in his female form, being the messenger that open the paths of the singer that lead to the city of Salvador.*



3º CARRO: CIDADE DE SÃO SALVADOR BAHIA DE TODOS OS DEUSES, CORES E SONS
3RD FLOAT: THE CITY OF SÃO SALVADOR BAHIA OF EVERY GODS, COLORS AND SOUNDS.
 Ivete Sangalo chega a Salvador, capital da Bahia, de todos os deuses, cores e sons. | *Ivete Sangalo arrives in Salvador, capital of Bahia, of all the Gods, colors and sounds.*

DESTAQUE CENTRO ALTO: SÔNIA SOARES
FANTASIA: LUZ DO FOGO DE OYÁ
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: KARINA SOARES
FANTASIA - PERSONAGEM: DANIELA MERCURY
COMPOSIÇÕES FRENTE: FAMÍLIA SANGALO
DESTAQUE LATERAL FRENTE DIREITO: MARIANA
FANTASIA: ROSA AZUL DE YEMANJÁ
DESTAQUE LATERAL FRENTE ESQUERDO: TAÍS
FANTASIA: BELEZA RARA DE OXUM
DESTAQUE LATERAL ESQUERDO: ALESSANDRA
FANTASIA: DOCE ILUSÃO DE OBÁ
DESTAQUE LATERAL DIREITO: MARIANNY
FANTASIA: ESTRELA DA PAZ DE NANÃ
SEMIDESTAQUE: OLHAR BRILHANTE DE OLORUM
COMPOSIÇÃO: MOÇO LINDO DA CAPOEIRA
COMPOSIÇÃO: NEGRA DA LADEIRA
COMPOSIÇÃO: BAIANA DA LADEIRA
COMPOSIÇÃO: MOÇO RICO DO PELÔ
COLONA CENTRAL: ALA ILÊ AIYÊ
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: SÔNIA SOARES
COSTUME: LIGHT OF OYÁ FIRE
LOW CENTRAL HIGHLIGHT: KARINA SOARES
COSTUME: CHARACTER DANIELA MERCURY
FRONT COMPOSITION: SANGALO FAMILY
LATERAL FRONT RIGHT HIGHLIGHT: MARIANA
COSTUME: YEMANJÁ PINK BLUE
LATERAL FRONT LEFT HIGHLIGHT: TAÍS
COSTUME: RARE BEAUTY OF OXUM
LATERAL LEFT HIGHLIGHT: ALESSANDRA
COSTUME: SWEET ILUSION OF OBÁ
LATERAL RIGHT HIGHLIGHT: MARIANNY
COSTUME: PEACE STAR OF NANÃ
SEMI-HIGHLIGHT: SHINY OF OLORUM
COMPOSITION: HANDSOME MAN OF CAPOEIRA
COMPOSITION: BLACK FROM THE SLOPE
COMPOSITION: BAIANA FROM THE SLOPE
COMPOSITION: RICH MAN FROM PELÔ
CENTRAL COLUMN: WING ILÊ AIYÊ

4º SETOR: NAS ASAS DO AXÉ-MUSIC
4TH SECTOR: ON THE WINGS OF AXÉ- MUSIC

14ª ALA: OS (EN)CANTOS DESSA CIDADE SOU EU!

14TH WING: THE (EN)CHANTS OF THIS CITY IS ME!

O Canto da Cidade, música que consagrou Daniela Mercury como Rainha do Axé-Music tem a força da fé, do amor e do toque do afoxé celebrados nas ruas de Salvador. | *The chant of the city, song that consecrated Daniela Mercury as the queen of axé music, she has the force of faith, of love, of touch of Afoxé celebrate on Salvador's streets.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: ANDREY RICARDO E/AND JÉSSICA BARRETO

FANTASIA: REIS DO EGITO
COSTUME: KING OF EGYPT

O faraó Akhenaton traz para a avenida sua rainha Nefertari e com ela baila e representa a poderosa energia das divindades e da realeza egípcia.

The pharaoh Akhenaton brings to the avenue his queen Nefertari and along with her baila and represents the powerful energy of divinities and Egyptian royalty.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

LUCIANA GIMENEZ

FANTASIA: ESTRELA DO RIO NILO

COSTUME: START OF NILE RIVER



15ª ALA: DEUSES DIVINDADES! CHEGOU FARAÓ!

15TH WING: GODS DIVINITIES! THE PHARAOH HAS ARRIVED!

A canção Faraó, lançada em 1987 por Djalma de Oliveira e gravada por Margareth Menezes, personifica as divindades egípcias e chama atenção para as raízes africanas da musicalidade baiana.

The song pharaoh, launched in 1987, by Djalma de Oliveira and recorded by Margareth Menezes, impersonates the Egyptian divinities and calls attention to the African roots of Baiana music.

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

PALOMA BERNARDI

FANTASIA: DEUSA DO TIMBAU

COSTUME: TIMBAU GODDESS

O timbau, instrumento tradicional da folia baiana e do Bloco Timbalada, é personificado pela rainha à representação da riqueza e da energia da percussão no cenário musical baiano. | *The Timbau, traditional instrument of Baiana revelry and from Timbalada Group, it is impersonate by the queen to the representation of the wealth and energy percussion in the Baiano musical scenario.*

16ª ALA: REIS DA TIMBALADA

16H WING: THE KINGS OF TIMBALADA
(BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:

THIAGO DIOGO

Com um ritmo frenético, os ritmistas da Grande Rio celebram a Timbalada, banda criada no início dos anos de 1990 por Carlinhos Brown. | *With a frenetic rhythm. The rhythmists of Grand Rio celebrates Timbalada, band create in the early 1990's by Carlinhos Brown.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR

INTÉRPRETE | SINGER: EMERSON DIAS

17ª ALA: FRICOTE DA NEGA DO CABELO DURO

17TH WING: SLYNESS OF THE BLACK WITH

FRIZZY HAIR (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

A música Fricote, de Luiz Caldas, mais conhecida como Nega do Cabelo Duro, um dos primeiros grandes sucessos do Axé-Music nos anos de 1980, vai eletrizar a Sapucaí. | *The song Fricote, of Luiz Caldas, as known as Black of the Frizzy Hair, one of the first biggest success of Axé-music in the 1980's, it is going to electrify Sapucaí.*

18ª ALA: VEM ANDAR DE CARRO VELHO AMOR!

18TH WING: COME ON A RIDE IN AN OLD CAR!

A canção Carro Velho é um dos primeiros sucessos de Ivete Sangalo com a Banda Eva, faz referência ao amor e ao ritmo veloz do Axé. | *The song Old Car is one of the first success of Ivete Sangalo with Banda Eva, it refers to love at the fast rhythm of Axé.*

19ª ALA: FLORES DO MEU BEM-ME-QUER

19H WING: FLOWERS OF MY FORGET-ME-NOT

A música Flores, cantada por Ivete Sangalo, é uma balada romântica que fala do bem querer e das flores que brotaram em seu jardim. | *The song flowers, sung by Ivete Sangalo, it is a romantic ballad that talks about of wish well and other flowers that blossom in your garden.*

GRUPO PERFORMÁTICO | PERFORMATIVE GROUP

FANTASIA: BORBOLETAS | COSTUME: BUTTERFLIES

(INTEGRADO NO MEIO DA 19ª ALA | INTEGRATED IN THE MIDDLE OF THE 19TH WING)

O voo das borboletas leva o amor a cada uma das flores. | *The flight of the butterflies take love to each flower.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

JULIANA TREVISOL

FANTASIA: AVE DO PARAÍSO

COSTUME: PARADISE BIRD

Trazendo as promessas do paraíso, em cores deslumbrantes personifica a mais bela ave do planeta terra. | *Bringing promises from paradise, in glamorous colours, impersonates the most beautiful bird of the planet Earth.*

4º CARRO: A ASTRONAVE RUMO AO INFINITO

4TH FLOAT: THE SPACESHIP TO THE INFINITE

Mais do que um gênero musical, o Axé-Music tornou-se um fenômeno de mídia e o legítimo representante do carnaval de Salvador. Rumo ao infinito é o impulso da carreira da cantora, que na Banda Eva deu seus primeiros passos rumo ao sucesso. | *More than a music genre, the Axé-music became a media phenomenon and the legit representative of Salvador's Carnival. To the infinite is the impulse of the career of the singer in Banda Eva gave their first step towards success.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: DANYLLO GAYE

FANTASIA: CRIADOR DO UNIVERSO INFINITO

DESTAQUE LATERAL BAIXO: ENERGIA ULTRASSÔNICA

SEMIDESTAQUE: TRIPULANTES DA NAVE

CASAL PERFORMÁTICO: A CRIAÇÃO

DESTAQUE CENTRAL MEIO: XUXA MENEGHEL

FANTASIA: EVA

TEATRO PERFORMÁTICO: HABITANTES DA TERRA

DESTAQUE LATERAL ESQUERDO: VITÓRIA MARQUES

DESTAQUE LATERAL DIREITO: TATIANA LABÃO

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: DANYLLO GAYE

COSTUME: CREATOR OF THE INFINITE UNIVERSE

LOW LATERAL HIGHLIGHT: ULTRASONIC ENERGY

SEMI-HIGHLIGHT: CREW OF SHIP

PERFORMATIVE COUPLE: THE CREATION

MIDDLE CENTRAL HIGHLIGHT: XUXA MENEGHEL

COSTUME: EVE

PERFORMATIVE THEATER: EARTH HABITANTS

LATERAL LEFT HIGHLIGHT: VITÓRIA MARQUES

LATERAL RIGHT HIGHLIGHT: TATIANA LABÃO

5º SETOR: MISTURANDO O MUNDO INTEIRO

5TH SECTOR: MIXING THE WHOLE WORLD

20ª ALA: FESTA DO POVO DO GUETO

20TH WING: GHETTO'S PEOPLE PARTY

A música Festa celebra o Povo do Gueto e marca a carreira solo e estilo musical de Ivete Sangalo.

The song celebrates the Ghettos people and marks the solo career and musical style of Ivete Sangalo.

21ª ALA: O MEU AMOR É CANIBAL!

21TH WING: MY LOVE IS CANNIBAL

A canção Canibal faz alusão aos índios canibais que devoram corações. | *The Cannibal song refers to cannibal indians that devours hearts.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

DAVID BRASIL

TRIPÉ: EU SOU CANIBAL | TRIPOD: I AM CANNIBAL

O canibal africano representa a essência da festa carnavalesca, sensual e devoradora. | *The African Cannibal represents the essence of carnival party, sensual and devourer.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

TATIANA MONTEIRO

FANTASIA: CARMEN MIRANDA TROPICALÍSSIMA

COSTUME: TROPICALÍSSIMA CARMEN MIRANDA

Carmen Miranda com sua indumentária típica, seus balangandãs, requebros e gingados, símbolo da brasilidade que a lançou ao estrelato. | *Carmen mirands with her typical clothing, her baubles, body shaking and gingadosm symbol of Braziality that launched her to stardom.*

22ª ALA | 22ND WING: CHICA CHICA BOOM CHIC
A música Chica Chica Boom Chic representa a brasilidade de Ivete Sangalo, em sintonia com a imagem de estrela internacional de Carmen Miranda.

The song Chica chica boom chic represents the brazility of Ivete Sangalo, in tuning with a image of an international star Carmen Miranda.

23ª ALA: CHEGOU A MAGIA DO SHOW
23RD WING: THE MAGIC OF THE SHOW
HAS ARRIVED

É a eterna magia dos shows...onde Ivete encanta e hipnotiza as grandes multidões nos vários palcos onde já se apresentou. | *It is the ever shining magic in the concerts... where Ivete enchants and hypnotizes big crowds on my stages where she has already presented.*

24ª ALA: VAI BUSCAR DALILA!
24TH WING: GO GET DALILA!

Vai buscar Dalila é a interpretação da sensualidade e das muitas metamorfoses que Ivete Sangalo traz para os palcos. | *Go get Dalila is the interpretation of sensuality and many metamorphoses that Ivete Sangalo brings to the stage.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
RENATA KUERTEN

FANTASIA: MAGIA DA PAIXÃO
COSTUME: PASSION MAGIC

A Magia da Paixão simboliza o clima magico dos shows de Ivete, sua alegria e energia e o poder das transmutações da música, canto e dança. | *The magic of passion symbolizes the magic environment that Ivete's concerts. Her happiness and energy and the power of transmutation of music, chant and dance.*



5º CARRO: OS MUNDOS NO MEU PALCO
5TH FLOAT: THE WORLDS ON MY STAGE
No início do século XXI fica em evidencia o talento e a versatilidade artística de Ivete Sangalo no domínio de grandes palcos do mundo e do seu carnaval em Salvador. | *At the beginning of XXI century it is evident the talent and artistic versatility of Ivete Sangalo in the domain of big stages of the world and her carnival in Salvador.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: KATE GUETTA
FANTASIA: DIVINA CARMEM ELÉTRICA
DESTAQUE CENTRAL BAIXO: SENHORA DO SHOW BUSINESS

DESTAQUES LATERAIS: FEITICEIRAS DO POP MUSIC
SEMIDESTAQUES: ARCO-ÍRIS MUSICAL
COMPOSIÇÃO: DANÇARINOS DO SHOW (TEATRO)
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: KATE GUETTA
COSTUME: DIVINE ELECTRIC CARMEM
LOW CENTRAL HIGHLIGHT: BUSSINESS SHOW LADY
LATERAL HIGHLIGHTS: POP MUSIC WITCHES
SEMI-HIGHLIGHTS: MUSICAL RAINBOW
COMPOSITION: SHOW DANCERS (THEATER)

6º SETOR: CAXIAS MINHA REAL FANTASIA
6TH SECTOR: CAXIAS MY REAL FANTASY

25ª ALA: VOU TE LEVAR PARA O RIO!
25TH WING: I WILL TAKE YOU TO RIO
Marca a chegada de Ivete Sangalo ao Rio de Janeiro, seu encontro com as praias, o calçadão de Copacabana, e também com a alegria e jeito de ser do carioca. | *It marks the arrival of Ivete Sangalo to Rio de Janeiro, her encounter with the beaches, sidewalk of Copacabana, as well as the happiness and the carioca way of being.*

26ª ALA: MINHA REAL FANTASIA
26TH WING: MY REAL FANTASY
A música Real Fantasia, de Ivete Sangalo, se revela um grande carnaval de reis, diabinhos e pierrôs e no seu encontro com a escola de Caxias. | *The real fantasy song, from Ivete Sangalo, revels a big Kings' carnival, little devils and pierrôts in her encounter with the school samba of Caxias.*

**3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG
BEARER COUPLE:**

FILIPPE VIANNA E/AND TACIANA COUTO

FANTASIA: ESTRELAS DO NORDESTE APAIXONADO
COSTUME: IN LOVE NORTHEAST STAR

O terceiro casal simboliza a união da cultura nordestina, que floresceu em Caxias, com as danças, músicas e na paixão do povo que trabalha e sonha. | *The third couple symbolizes the union of Northeast culture, that blossomed in Caxias, with dances, music and passion of a people who work and dream.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

ANA PAULA MIZRAHY

FANTASIA: AMOR A CAXIAS

COSTUME: LOVE CAXIAS

É o amor em sua mais pura essência a cidade de Duque de Caxias. | *It is the love and its purest essence in the city of Duque de Caxias.*

**27º ALA: SOU DA FEIRA DE CAXIAS – NORDESTE
SIM SENHOR! | 27TH WING: I AM FROM CAXIAS
FAIR – NORTHEAST YES SIR**

E no Rio, seguindo direto para a Baixada Fluminense, Ivete encontra a tradicional feira de Caxias e relembra o forró quente e alegre do Nordeste. | *And in Rio, going straight to fluminense lowland, Ivete finds the traditional Caxias fair and reminds her of forró, hot and happy from Northeast.*

28º ALA: FORROZEIRO DA BAIXADA

28TH WING: FORROZEIRO OF LOWLAND

As danças de forró nordestinas são tradicionais em Caxias. Uma cultura pra lá de arretada e que encontrou na Baixada Fluminense um campo fértil para criar novas raízes. | *The dances of forró from northeast are traditional in Caxias, a culture “pra lá de arretada” (expression for very interesting, good) and she has found in fluminense lowland a fertile field to root.*

29º ALA: SENHOR DO BONFIM – MUITO

**OBRIGADO AXÉ! | 29TH WING: BONFIM SIR –
THANK YOU VERY MUCH AXÉ**

A música “Muito Obrigado Axé” é o agradecimento da comunidade pelo desfile, um canto de paz e a união de todos os orixás que precede o fervilhante trio de Caxias. | *The song “thank you very much axé” is a thanks to the community for the parade, a chant of peace and togetherness of all orixás that precedes the happily trail of Caxias.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MÔNICA CARVALHO

FANTASIA: NOIVINHA DO ARRAIÁ

COSTUME: YOUNG LADY OF ARRAIA

A Noivinha do Arraíá é figura típica das festas de São João e aqui simboliza a busca feminina pela paixão e o amor que estão resguardados na bela Cidade de Caxias. | *The young lady of Arraíá is a typical figure of São João party and her symbolizes the feminine search for passion and love that are kept in the beautiful city of Caxias.*

**6º CARRO: TRIO ELÉTRICO DA SORTE
GRANDE DE CAXIAS**

**6TH FLOAT: ROLLING STAGE OF BIG LUCK
OF CAXIAS**

Personifica o trio elétrico, um elemento típico e tradicional do carnaval baiano, criado em 1938, por Dodô e Osmar, uniu o frevo pernambucano às guitarras elétricas.

Impersonates the rolling stage, a typical element and traditional of baiano carnival, created in 1938, by Dodô and Osmar, united Pernambuco frevo to electrical guitar.

DESTAQUE CENTRAL MEIO:

IVETE SANGALO E FAMÍLIA

FANTASIA: EXPLOÇÃO DE LUZ DO TRIO

DESTAQUE CENTRAL BAIXO: TABATA DE OLIVEIRA

FANTASIA: SENHORA DA ALEGRIA DO TRIO ELÉTRICO

DESTAQUE CENTRAL ALTO: TAINÁ OLIVEIRA

FANTASIA: FOLIA ENCANTADA DE CAXIAS

DESTAQUE CENTRAL COROA: SIMONE OLIVEIRA

DESTAQUE LATERAL DIREITO/ESQUERDO:

SENHOR DA ENERGIA DO TRIO

COMPOSIÇÃO: GUARDIÕES DA FOLIA ELÉTRICA

MIDDLE CENTRAL HIGHLIGHT:

IVETE SANGALO E FAMÍLIA

COSTUME: EXPLOSTION OF LIGHT OF THE

ROLLING STAGE

LOW CENTRAL HIGHLIGHT: TABATA OLIVEIRA

COSTUME: LADY OF HAPPINESS OF THE

ROLLING STAGE

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: TAINÁ OLIVEIRA

COSTUME: ENCHANTED REVELRY OF CAXIAS

CROWN CENTRAL HIGHLIGHT: SIMONE OLIVEIRA

RIGHT LEFT LATERAL HIGHLIGHT: LORD OF THE

ENERGY OF THE ROLLING STAGE

COMPOSITION: GUARDIAN OF ELECTRIC REVELRY

Imperatriz

Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme: XINGU, O CLAMOR QUE VEM DA FLORESTA | XINGU, THE CLAMOR THAT COMES FROM THE FOREST*

Fundação - 6 de março de 1959 | *Established in March 6th, 1959*

Presidente | *President - Luiz Pacheco Drumond*

Cores - Verde, Branco e Ouro | *Colours - Green, White and Gold*

Carnavalesco | *Carnival Designer - Cahê Rodrigues*

Pesquisa-Sinopse | *Synopsis-Research - Marta Queiróz e Cláudio Vieira*

Diretor de Carnaval | *Carnival Director - Wagner Tavares de Araújo*

Diretor de Harmonia | *Harmony Director - Junior Escafura*

GRES Imperatriz Leopoldinense

3ª Escola - Entre 0h10 e 0h30

3rd School - Between 0:10am and 0:30am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Celebrando os 55 anos de fundação do Parque Xingu, a Imperatriz Leopoldinense desfila a cultura indígena com seus rituais, exalta a exuberância da natureza e homenageia os “índios”: os verdadeiros donos das terras brasileiras.

Celebrating the 55th anniversary of the foundation of Xingu's park, Imperatriz Leopoldinense parades the indigenous culture along with its rituals. Exalts the exuberance of nature and honor the “Indians”, the truthful owners of the Brazilian lands.



Cante com Imperatriz Sing along with Imperatriz

ENREDO: XINGU, O CLAMOR QUE VEM DA FLORESTA | **THEME:** XINGU, THE CLAMOR THAT COMES FROM THE FOREST

Compositores | Songwriters: Moisés Santiago, Adriano Ganso, Jorge do Finge e Aldir Senna.

Intérprete | Singer: Arthur Franco

BRILHOU... A COROA NA LUZ DO LUAR!
NOS TRONCOS, A ETERNIDADE,
A REZA E A MAGIA DO PAJÉ
NA ALDEIA COM FLAUTAS E MARACÁS
KUARUP É FESTA, LOUVOR EM RITUAIS
NA FLORESTA, HARMONIA, A VIDA A Brotar
SINFONIA DE CORES E CANTOS NO AR
O PARAÍSO FEZ AQUI O SEU LUGAR
JARDIM SAGRADO O CARAÍBA DESCOBRIU
SANGRA O CORAÇÃO DO MEU BRASIL
O BELO MONSTRÔ ROUBA
AS TERRAS DOS SEUS FILHOS
DEVORA AS MATAS E SECA OS RIOS
TANTA RIQUEZA QUE A COBIÇA DESTRUÍU

**SOU O FILHO ESQUECIDO DO MUNDO
MINHA COR É VERMELHA DE DOR
O MEU CANTO É BRAVO E FORTE
MAS É HINO DE PAZ E AMOR**

**SOU GUERREIRO IMORTAL, DERRADEIRO
DESTE CHÃO O SENHOR VERDADEIRO
SEMENTE EU SOU, A PRIMEIRA
DA PURA ALMA BRASILEIRA**

JAMAIS SE CURVAR, LUTAR E APRENDER
ESCUTA, MENINO, RAONI ENSINOU
LIBERDADE É O NOSSO DESTINO
MEMÓRIA SAGRADA, RAZÃO DE VIVER
ANDAR ONDE NINGUÉM ANDOU
CHEGAR AONDE NINGUÉM CHEGOU
LEMBRAR A CORAGEM E O AMOR DOS IRMÃOS
E OUTROS HERÓIS GUARDIÕES
AVENTURAS DE FÉ E PAIXÃO
O SONHO DE INTEGRAR UMA NAÇÃO

KARARÃO... KARARÃO...
O ÍNDIO LUTA PELA SUA TERRA
DA IMPERATRIZ VEM O SEU GRITO DE GUERRA

**SALVE O VERDE DO XINGU, A ESPERANÇA
A SEMENTE DO AMANHÃ, HERANÇA
O CLAMOR DA NATUREZA
A NOSSA VOZ VAI ECOAR... PRESERVAR!**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.



Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR: CELEBRAÇÃO TRIBAL 1ST SECTOR: TRIBAL CELEBRATION

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

FANTASIA: O PÁSSARO SAGRADO E O TESOURO DE RAMOS | **COSTUME:** THE SACRED BIRD AND THE TREASURE OF THE "RAMOS"

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: CLÁUDIA MOTA

A Imperatriz inicia seu desfile como a porta-voz do clamor que vem da floresta para exaltar a força mística das nações do Xingu. | *Imperatriz starts the parade as spokesman of the clamour that comes from the forest to exalt the mystic forces of Xingu nations.*



1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: THIAGUINHO MENDONÇA E/ AND RAFAELA TEODORO

FANTASIA: A DANÇA DOS TUCANOS

COSTUME: TOUCAN DANCE

A Dança dos Tucanos revela este belo ritual da natureza, quando Thiaguinho faz a corte, convidando Rafaela para o voo nupcial na Sapucaí. | *The toucan dance reveals a beautiful nature rituals, when Thiaguinho courts inviting Rafaela to the nuptial flight on Sapucaí.*

GUARDIÕES DO CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE

FANTASIA: YAKUÍ KATU - MÁSCARAS SAGRADAS
COSTUME: YAKUÍ KATU - SACRED MASKS

As máscaras simbolizam as aves e outros elementos da natureza, personificadas em rituais da floresta. *The masks symbolizes the birds and other elements of nature, embodied in rituals of forest.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

LUIZA BRUNET

FANTASIA: A BELEZA DA MULHER INDÍGENA

COSTUME: THE BEAUTY OF THE INDIGENOUS WOMAN

GRUPO SHOW: GUERREIROS KAMAYURÁ

SHOW GROUP: KAMAYURÁ WARRIORS

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

WALDIR SANTANA

FANTASIA: PAJÉ | **COSTUME:** WITCHDOCTOR

1º ALA: NAÇÕES XINGUANAS

1ST WING: XINGUIAN NATIONS

Liderada pelo pajé Waldir Santana, de Parintins, a fantasia representa as 16 etnias que vivem no Parque Indígena do Xingu. | *Lead by witchdoctor Waldir Santana, of Parintins, the costume represents 16 ethnicities that live in the Indigenous Park of Xingu.*

1º CARRO – ABRE-ALAS: TEMPLO SAGRADO - KUARUP | OPENING FLOAT: SACRED TEMPLE - KUARUP

A alegoria representa o Kuarup, principal ritual das nações xinguanas, e homenageia os ancestrais reforçando os laços de amizade e fraternidade entre todas as nações indígenas do coração do Brasil. *The allegory represents Kuarup, the main ritual of the xinguanas nations and homages the ancestors making bonds of friendship and fraternity stronger among all indigenous nations of the heart of Brazil.*

2º SETOR: O PARAÍSO ERA AQUI

2º SECTOR: THE PARADISE WAS HERE

2ª ALA: GAVIÃO-REAL, O PODER VEM DO CÉU
2ND WING: HARPY EAGLE, THE POWER COMES FROM THE SKY

Simbolizando a liderança, a liberdade e a altivez, a fantasia representa a soberania de um cacique xinguano. | *Symbolizing the leadership, the freedom and the haughtiness, the costume represents the sovereignty of a Xinguano Cacique.*

3ª ALA: TATU, O EQUILÍBRIO PERFEITO
3RD WING: ARMADILLO, THE PERFECT BALANCE

O tatu, um animal que habita o cerrado, as savanas, as matas e as florestas molhadas, contribui para o equilíbrio ecológico. | *The armadillo is an animal that habitats bushland, the savannahs, bushes, and wet forests and contribute to the ecological balance.*

4ª ALA: GUARIBA, SENTINELA DA MATA
4TH WING: HOWLER MONKEY, THE SENTINEL OF THE BUSHES

Os guaribas ou bugios é uma espécie de macaco. Os índios se referem a eles como os sentinelas da mata, devido o som grave de seus gritos. *The "guaribas or bugios" is a monkey species. The indigenous refer to them as sentinels of the bushes, because of the strong song of their yelling.*

5ª ALA: TUCUNARÉ, GUERREIRO DAS ÁGUAS
5TH WING: TUCUNARÉ, WARRIOR FROM THE WATERS

O tucunaré é um dos peixes de água doce mais bonito do Brasil. A palavra tucunaré, na língua tupi-guarani, significa amigo da árvore. | *Tucunaré is a fish of fresh water, it is the most beautiful fish of Brazil. The word tucunaré, in the tupi-guarani language, means friends with the trees.*

6ª ALA: A SOBERANA ONÇA-PINTADA
6TH WING: THE SOVEREIGN, CHEETAH

A onça pintada é um dos maiores felinos do mundo, animal de rara beleza, solitário e noturno, é um exemplo de força e destemor que os índios se espelharam. *Cheetah is um of the biggest felines in the world, animal of rare beauty, lonely and nocturnal is an exemple of strength and fearlessness that the indigenous look up.*

7ª ALA: PANAPANÁ, CHUVA DE BORBOLETAS

7TH WING: PANAPANÁ, THE SHOWER OF BUTTERFLIES (BAIANAS | WHIRLING LADIES)

A tradicional ala das Baianas representa um show da natureza às margens do rio Ipavú, onde nuvens de borboletas coloreem as terras dos kamaiurá. | *The traditional whirling ladies wings represents a show of natures by the shore of Ipavú rivers, where the clouds of butterflies colors the kamaiurá lands.*

2º CARRO: O ENCANTO DA FLORESTA

2ND FLOAT: THE ENCHANT OF THE FOREST

A Imperatriz reverencia a fauna e a flora brasileira. *Imperatriz makes reference to the brazilian fauna and flora.*

3º SETOR: OS OLHOS DA COBIÇA (A INVASÃO)

3RD SECTOR: THE GREEDY EYES (THE INVASION)

8ª ALA: CHEGADA DOS INVASORES

8TH WING: THE ARRIVALS OF THE INVADERS

A chegada do homem branco ao território recém-descoberto, que trazia em sua bagagem a palavra de Deus, as regras do mundo civilizado e, no coração, uma desmedida ambição. | *The arrival of the white man to the new found territory, that brought in their luggage the word God, the rules of a civilized world, and in the heart a unmeasured greed.*

9ª ALA: OLHOS DA COBIÇA

9TH WING: GREEDY EYES

As riquezas naturais do solo brasileiro que despertaram a cobiça dos portugueses em dominar o Novo Mundo. | *The natural wealth of the Brazilian soil that awakes the greed of the portuguese to conquer the world.*

10ª ALA: A TERRA DO OURO

10TH WING: THE GOLD LAND

O ouro explorado pelos colonizadores do solo brasileiro. | *The gold exploted by the colonizers of the brazilian soil.*

DESTAQUES DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHTS:

CHIQUINHO E/AND MARIA HELENA

FANTASIA: DOR É A MINHA COR

COSTUME: THE PAIN IS MY COLOR





11ª ALA: CURUMIM E O PAU-BRASIL

11TH WING: CURUMIN AND REDWOOD
(CRIANÇAS | CHILDREN)

A extração do pau-brasil, madeira rica em tinta vermelha, foi a primeira atividade econômica empreendida pelos colonizadores portugueses no Brasil. | *The extraction of redwood, wood rich in red ink, was the first economic activity engaged by the portuguese colonizers in Brazil.*

12ª ALA: SERVIDÃO | 12TH WING: BONDAGE

A escravização da população indígena no período de extração do pau-brasil.

The slavery of the indigenous population in the extracion period of redwood.

13ª ALA: DOENÇAS | 13TH WING: DISEASES

Os diversos tipos de doenças trazidas pelos colonizadores, que eram comuns na Europa mas foram letais para os índios | *The diverse types of disease brought by the colonizers that were common in Europe but were lethal to the indigenous.*

3º CARRO: O ABRAÇO MORTAL DA SUCURI 3RD FLOAT: THE DEADLY HUG OF THE ANACONDA

A cobiça dos colonizadores, que trouxeram na bagagem a ambição da posse das terras, a exterminação dos seres primitivos e a destruição da natureza. | *The greedy of the colonizers, that brought in the baggage ambition to conquer the lands, the extermination of the living being and the destruction of nature.*

4º SETOR: DESTRUIÇÃO

4TH SECTOR: DESTRUCTION

14ª ALA: CHORA O VERDE

14TH WING: CRY THE GREEN

A queimada, uma prática primitiva da agricultura, que utiliza-se do fogo de forma controlada. Mas esse controle é duvidoso, devido a causa de grandes incêndios prejudiciais à natureza. | *The fire, a primitive practice of agriculture, that uses the fire in a controlled way. But this control is doubtful, due the cause of many prejudicial fire to nature.*



15ª ALA: O PERIGO DOS AGROTÓXICOS

15TH WING: AGROCHEMICAL'S DANGER

O uso abusivo de pesticidas que destroem o meio ambiente e matam o homem lentamente. | *The abusive use of pesticides destroy the environment and kill men slowly.*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

CRIS VIANNA

FANTASIA: GUERREIRA KAYAPÓ

COSTUME: KAYAPÓ WAR

A frente da bateria, Cris Vianna faz um tributo aos Cacicques de Ramos. | *In front of the battery, Cris Vianna tributes the Cacicque de Ramos.*

16ª ALA | 16TH WING: CACIQUE RAONI

(BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:

LOLO - LUIZ ALBERTO

A luta e a determinação do Cacicque Raoni Kayapó, uma das mais importantes lideranças xinguanas, são destaques para cadência da bateria da Imperatriz. *The fight and determination of Cacicque Raoni Kayapó, one of the most important leadership xinguanas, are highlights of this cadence of Imperatriz percussion.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR:

INTÉRPRETE | SINGER: ARTHUR FRANCO

17ª ALA: AGITO NA ALDEIA

17TH WING: SHAKE IN THE VILLAGE

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

A arte do samba dos passistas é ritualizada pelos cânticos míticos das nações indígenas. | *The art of samba of the samba dancers is ritualized by the mystic chants of the indigeneous nations.*

18ª ALA: MOTOSSERRA

18TH WING: CHAINSAW

O desmatamento, prática que gera diversos confrontos entre grupos indígenas, milícias e posseiros. | *The deforestation, practise that generates many confronts among indigeneous, militia and possessor.*

19ª ALA: VIDA E MORTE NA FLORESTA

19TH WING: LIFE AND DEATH IN THE FOREST

O espírito de destruição foi-se apoderando de florestas, rios e cachoeiras, para saciar a sede de energia do Belo Monstro. | *The spirit of destruction seized of the woods, rivers and waterfalls, to satiate the thirsty for energy of the beauty monster.*

GRUPO GUARDIÕES DA FLORESTA: PAJÉS, XAMÃS, LIDERANÇAS, ANTROPÓLOGOS, AMBIENTALISTAS E ARTISTAS QUE LUTAM PELA CAUSA INDÍGENA.

GUARDIANS GROUP OF THE FOREST: PAJÉS, XAMÃS, LEADERSHIP, ANTHROPOLOGISTS AND ENVIRONMENTALISTS AND ARTISTS THAT FIGHT FOR THE INDIGENEOUS CAUSE.

4º CARRO: BELO MONSTRO

4TH FLOAT: THE BEAUTY MONSTER

A polêmica causada pela construção da usina hidrelétrica de Belo Monte, na bacia do rio Xingu, no norte do Pará. | *The polemic caused by the construction of hydroelectric station, in the river bay Xingu, in the north of Pará.*

5º SETOR: A CAUSA INDÍGENA

5TH SECTOR: INDIGENEOUS CAUSE

20ª ALA: RONDON, O ÍNDIO MARECHAL

20TH WING: RONDON, THE MARSHAL INDIGENEOUS

O sertanista e diretor de Engenharia do Exército, Cândido Mariano Rondon, que honrou o sangue de seus antepassados Bororos e foi um grande protetor da causa indígena. | *The sertanist and director of engineering of the army, Cândido Mariano Rondon, that honoured the blood of the ancestors Bororos and was one big protector of the indigenous cause.*

21ª ALA: DARCY RIBEIRO, O INDIGENISTA

IMORTAL | 21ST WING: DARCY RIBEIRO, THE IMMORTAL INDIGENIST.

O antropólogo, escritor e político Darcy Ribeiro, que dedicou grande parte de seus estudos aos povos indígenas, e foi autor do projeto de criação do Parque Indígena do Xingu.

The anthropologist, writer and politician Darcy Ribeiro, that dedicated big part of his studies to the indigenous people, and he was the author of the project of Indigenous Park of Xingu.

22ª ALA: EXPEDIÇÃO AO XINGU

22ND WING: XINGU EXPEDITION

A Expedição Roncador-Xingu de 1940, que tinha como objetivo promover a integração indígena no âmbito nacional. Nesse contexto, nasceu a ideia da criação do Parque Indígena do Xingu.

The expedition Roncador-Xingu of 1940, that had as a goal to promote the indigenous integrations in a national range. In this context, was born the idea of creation of Indigenous Park of Xingu.

23ª ALA: A MEDICINA DE NOEL NUTELS

23RD WING: THE MEDICINE OF NOEL NUTELS

Homenageia o médico ucraniano Noel Nutels, que trabalhou no Serviço de Proteção ao Índio e na expedição Roncador-Xingu. | *It honours the Ukrainian doctor Noel Nutels, that worked in the protection of the indigenous and in the expedition Roncador Xingu.*

24ª ALA: ORLANDO VILLAS BÔAS, O CACIQUE BRANCO | 24TH WING: ORLANDO VILLA BÔAS, THE WHITE CACIQUE

Homenageia Orlando e seus irmãos Cláudio e Leonardo Villas-Bôas, responsáveis pela criação do Parque Indígena do Xingu.

It honours Orlando and his brothers Cláudio and Leonardo Villas-Bôas responsible for the creation of the Indigenous Park of Xingu.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

NATÁLIA NASCIMENTO

FANTASIA: ARARA VERMELHA

COSTUME: RED MACAW



5º CARRO: OS SERTANISTAS (O LEGADO DOS VILLAS-BÔAS) | 5TH FLOAT: THE SERTANISTS (THE LEGACY OF VILLA-BÔAS)

Representa a luta pela causa das nações indígenas e as leis de proteção aos índios no Brasil. | *It represents the fight for the indigenous nations causes and the protection laws of the indigenous in Brazil.*

**6º SETOR: PRESERVANDO A VIDA
6TH SECTOR: PRESERVING LIFE**

**25ª ALA: O SOM DA FLORESTA
25TH WING: THE SOUND OF THE FOREST
(COMPOSITORES | SONGWRITERS)**

Os poetas da Imperatriz se vestem de inspiração para cantar a preservação da floresta. | *The poets of Imperatriz dresses as inspiration to sing the preservation of forest.*

**26ª ALA: SABEDORIA ANCESTRAL
26TH WING: ANCESTOR KNOWLEDGE
(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)**

Abram alas para a sabedoria da Galeria da Velha-Guarda passar. | *Make room to the knowledge of Gallery of honorary senior member pass.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG
BEARER COUPLE:**

**MARCÍLIO DIAMANTE E/AND ELAINE FERNANDA
FANTASIA: RELICÁRIO INDÍGENA
COSTUME: INDIGENOUS RELIQUARY**

O casal nos remete aos rituais indígenas e destaca a importância da preservação da arte e das tradições dos povos do Xingu. | *The couple remits the indigenous rituals and highlights the importance of preservation of art of xingu's people tradition.*

**TRIPÉ: SEMENTE DO AMANHÃ
TRIPOD: TOMORROW'S SEED**

Simboliza a esperança, a preservação do meio ambiente e o amor pela terra indígena.

It symbolizes hope, the preservation of the environment and the love by the indigenous land.



**27ª ALA: MÁSCARAS DA VIDA
27TH WING: LIFE'S MASKS**

Representa os rituais de máscaras do Xingu, simbolizando as divindades, os antepassados e os animais, personagens que integram o misterioso "teatro da Floresta". | *It represents the rituals of masks of Xingu, symbolizing the divinities, the ancestor and the animals, characters that integrate the mysterious "forest theater".*

**28ª ALA: MAPULAWÁ, A FESTA DO PEQUI
28TH WING: MAPULAWÁ, PEQUI PARTY**

Festejando o início da safra e a colheita do pequi, fruto comestível do qual também é extraído um óleo aromático, as etnias do Xingu celebram o Mapulawá – que significa beija-flor, o principal polinizador dos pequeizeiros. | *Celebrating the beginning of the plantation and harvesting of pequi, edible fruit from which is also extracted a aromatic oil, the xingu ethnicities celebrate Mapulawá- that means-humming bird, the main polliniser of pequi trees.*

**6º CARRO: O CLAMOR DA FLORESTA
6TH FLOAT: THE CLAMOUR OF THE FOREST**

A Imperatriz deixa gravado no chão da Avenida o seu grande sonho, Mavutsinim, Salve o Xingu! O clamor da floresta. | *Imperatriz leaves it marked on the avenue's floor its great dream, Mavutsinim, Save Xingu! The clamour of the forest.*

Perdeu a identidade? E agora?

Na folia do Carnaval, tem muita gente que perde a carteira de identidade, seja por distração, furto ou roubo. E como o documento é básico para o exercício da cidadania, obter uma segunda via não é complicado.

Para quem, de repente, percebeu que estava sem a carteira, basta pagar uma taxa de R\$ 36,09 e agendar o serviço numa das unidades de identificação civil do Detran, espalhadas por todo o estado, para obtenção da segunda via. A taxa, porém, não é cobrada aos que tiveram a carteira roubada ou furtada. Neste caso, é preciso apresentar no posto do Detran, sem necessidade de agendamento, o Registro de Ocorrência (R.O) lavrado em delegacia policial.

Tudo sobre como se conseguir uma nova via da identidade está muito bem explicado no portal do Detran (www.detran.rj.gov.br).



Unidos de Vila Isabel

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme: O SOM DA COR | THE SOUND OF THE COLOR*

Fundação - 4 de abril de 1946 | *Established in in April 4th 1946*

Presidente | *President - Levi Junior*

Presidente de Honra | *President of Honor - Martinho da Vila*

Cores - Azul e Branco | *Colours - Blue and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer - Alex de Souza*

Diretor de Carnaval | *Carnival Director - Junior Schall*

Diretor de Harmonia | *Harmony Director - Décio Bastos*

GRES Unidos de Vila Isabel

4ª Escola - Entre 1h15 e 1h45

4th School - Between 1:15am and 1:45am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Ouçã o tom da pele. Veja a música que embala. Me arrepio no toque da batida, saboreando o ritmo que dela exala. Neste tom, viajando através dos sons das “Américas”, a Unidos de Vila Isabel chega a Marquês de Sapucaí com o enredo “O Som da Cor”.

Listen to the shade of skin. See the song that rocks. I get the shivers at the touch of the beat, tasting the rhythm that from it exales. In this tone, traveling through the sounds of the “Americas”, Unidos de Vila Isabel comes to Marquês de Sapucaí with the story “The Sound of the Color”.



Cante com a Vila Isabel

Sing along with Vila Isabel

ENREDO: O SOM DA COR

THEME: THE SOUND OF THE COLOR

Compositores | Songwriters: Artur das Ferragens, Gustavinho Oliveira, Danilo Garcia, Braguinha, Rafael Zimmerman e Júlio Alves.

Intérprete | Singer: Igor Sorriso

A MINHA VILA CHEGOU
OUÇA ESSA VOZ
A PELE ARREPIA AO SOM DA BATIDA
FORÇA DOS MEUS ANCESTRAIS
HERANÇA QUE FEZ RESSOAR
O RUFAR DO TAMBOR... Ô, Ô, Ô
PRA GENTE DANÇAR ASSIM, FELIZ
MARACAS ENCONTRAM TAMBORINS
O REGGAE CELEBRA MENSAGENS DE PAZ
OH, MINHA FLOR,
QUERO VOCÊ EM MEUS BRAÇOS
BAILANDO NO MESMO COMPASSO
UM TANGO DE DRAMA E AMOR

VILA

**“AZUL” QUE DÁ O TOM À MINHA VIDA
UM “SOPRO” DE ESPERANÇA NA AVENIDA
EU FAÇO UM PEDIDO EM ORAÇÃO
OUIV-LA PRA SEMPRE NO MEU CORAÇÃO**

UM SOLO DE GUITARRA A EMBALAR
“SOUL” A MAIS PERFEITA FORMA DE EXPRESSAR
EU VOU, EU VOU...
ONDE FEZ RAIZ A TRADIÇÃO NAGÔ
EU VOU, EU VOU, FOI...
O POVO DO SAMBA QUEM ME CHAMOU
GINGA NO LUNDU... MORENA
NEGRO É O REI... É O REI
TOQUE DE IJEXÁ... AFOXÉ
PRA “PURIFICAR”... MINHA FÉ
GIRA, BAIANA, DEIXA A LÁGRIMA ROLAR
QUANDO NO TERREIRO NOVAMENTE ECOAR

**Ô, Ô, KIZOMBA É A VILA
FIRMA O BATUQUE NO SOM DA COR
VALEU, ZUMBI, A LUA NO CÉU
É A MESMA DE LUANDA E DA VILA ISABEL!**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE

FANTASIA: ADORAÇÃO E LIBERTAÇÃO NA FORÇA DO TAMBOR | **COSTUME:** WORSHIP AND FREEDOM IN THE POWER OF THE DRUM

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

PATRICK CARVALHO

Ao som dos tambores retumbantes a comissão de frente advém das danças, dos sons e rituais, remete-nos à nobreza, e do brilho da coroa da Vila Isabel. | *To the sound of the resounding drums, the honorary committee comes from dances, sounds and rituals, refers us to the wealth and to the glow from the crown of Vila Isabel.*

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:

FANTASIA: GUERREIROS AFRICANOS

COSTUME: AFRICAN WARRIORS

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1st MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:

RAPHAEL RODRIGUES E/AND AMANDA POBLETE

FANTASIA: REALLEZA AFRICANA

COSTUME: AFRICAN ROYALTY

Representa a ourivesaria de diversas regiões africanas, o casal demonstra a altivez e a nobreza dos reis negros que aportaram no Novo Mundo na condição de escravos.

It represents the jewellery from many African regions, the couple demonstrates the pride and the wealth of the black kings that arrived the New World as slaves.

1ª ALA: AFRO | 1ST WING: AFRO

Inspirada na indumentária dos guerreiros africanos, as fantasias representam a chegada dos negros ao continente americano.

Inspired by the African's warriors' dresses, the costume represents the arrival of the black people to the American continent.

2ª ALA: SABEDORIA AFRICANA

2ND WING: AFRICAN KNOWLEDGE

(VELHA-GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

Sabedoria ancestral da tradição africana.

Ancient knowledge of the African tradition.

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

RAISSA SANTANA

FANTASIA: A FORÇA DA NEGRITUDE

COSTUME: THE POWER OF BLACKNESS

GRUPO DE MARIONETES: SONS DA ÁFRICA

PUPPETS' GROUP: SOUNDS FROM AFRICA

Os ritmos trazidos da África à diáspora africana. | *The rhythm brought from Africa to the African diaspora.*

1º CARRO – ABRE-ALAS: O TUMBEIRO - A TRAVESSIA

DO ATLÂNTICO | 1ST OPENING FLOAT: THE "TUMBEIRO" - THE CROSSING OF THE ATLANTIC

O navio negreiro, também conhecido como Tumbeiro, que transportava em seus porões negros africanos como mercadorias. Ao aportar nas américas, no desconhecido Novo Mundo, trouxe a essência para o surgimento de diversos gêneros musicais. | *The slave ship, also known as "Tumbeiros", that transported in its basement, black African as goods. As it arrived the Americas, the unknown new world, brought its essence to the onset of many musical genres.*

DESTAQUE CENTRAL FRENTE BAIXO:

SAMIRA LAFETA

FANTASIA: AFRICANIDADE

DESTAQUE CENTRAL FRENTE ALTO:

TAMARA JUSTEN

FANTASIA: ÁGUAS DE OLPKUN

COMPOSIÇÕES FEMININAS: ENTIDADES DA ÁGUA

COMPOSIÇÕES PERFORMÁTICAS:

EGRESSO DA ÁFRICA

LOW FRONT CENTRAL HIGHLIGHT: SAMIRA LAFETA

COSTUME: AFRICANITY

HIGH FRONT CENTRAL HIGHLIGHT:

TAMARA JUSTEN

COSTUME: OLPKUN'S WATER

FEMALE COMPOSITIONS: WATERS ENTITY

PERFORMATIVE COMPOSITIONS:

AFRICA ENTRANCE

3ª ALA: ESCRAVOS NAS PLANTAÇÕES DE TABACO NA AMÉRICA CENTRAL | 3RD WING: SLAVES IN THE TABACCO PLANTATION IN CENTRAL AMERICA
A atividade de mão de obra escrava predominante na América Central e na região do Caribe. | *The slave work force predominant in Central America and in Caribbean region.*

4ª ALA: MAMBOS, CONGAS E RUMBAS | 4TH WING: MAMBOS CONGAS AND RUMBAS
Os contingentes negros estabelecidos na região caribenha, responsáveis, entre outros, pela origem do Mambo, Conga e Rumba – ritmos, que em sua maioria, são predominantes de Cuba. | *The black people contingent established in the Caribbean region, responsible, among others, for the origin of Mambo, Conga and Rumba – Rhythms, in which its majority, are predominant in Cuba.*

5ª ALA: REGGAE | 5TH WING: REGGAE
Gênero musical jamaicano surgido na década de 1960, por influência do movimento Rastafári, que prega a unidade cultural africana. | *A Jamaican musical genre from the 1960's, influenced by the Rastafarian movement, that preaches the African cultural unit.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: LEXA
FANTASIA: AFRO-LATINA | COSTUME: AFRO-LATIN

TRIPÉ: CARIBE | TRIPOD: CARIBBEAN
O tripé traz referência aos instrumentos musicais e a uma atmosfera tropical: os ritmos latinos e o Reggae jamaicano. | *The tripod refers to the musical instruments and to a tropical atmosphere: the Latin rhythms and Jamaican Reggae.*

DESTAQUE CENTRAL BAIXO: DARLIN FERRATTRY
FANTASIA: LA CUBANA

DESTAQUE CENTRAL ALTO: DILL SAN
FANTASIA: RASTAFÁRI - O LEÃO DE JUDÁ
LOW CENTRAL HIGHLIGHT: DARLIN FERRATTRY
COSTUME: LA CUBANA
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: DILL SAN
COSTUME: RASTAFARIAN - THE LION OF JUDA

6ª ALA | 6TH WING: CUMBIA
A tradicional música colombiana, também encontrada no norte da Argentina, a Cumbia: uma mistura de influências negras e ameríndias. | *The traditional Colombian music, also found in northern Argentina, the Cumbia: a mix of black influences and Ameridians.*

7ª ALA: CANDOMBE | 7TH WING: CANDOBE
Candombe é dançada com o toque dos atabaques e praticada principalmente no Uruguai. | *Candobe is a dance with atabaque (small drum) touch and practiced mainly in Uruguay.*

8ª ALA | 8TH WING: TANGO
A origem negra da Milonga e do Tango, apresentada coreograficamente por dançarinos articulados a bonecos. *The black origin of Milonga and Tango, presented choreographically by dolls articulated dancers.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: ANDREA ANDRADE
FANTASIA: TIERRA DE LA PLATA
COSTUME: TIERRA DE LA PLATA

2º CARRO: TANGOS E MILONGAS | 2ND FLOAT: TANGOS AND MILONGAS
Inspirada no Caminito, bairro de La Boca, em Buenos Aires, a alegoria remete à colorida e alegre região próxima do antigo porto que é considerada um dos berços do Tango argentino. *Inspired by Caminito, La Boca's neighbourhood, in Buenos Aires, the allegory refers to colourful and happy region close to the ancient harbour that is considered the cradle of the Argentinean Tango.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: EDNELSON PEREIRA
FANTASIA: NUESTRO HERMANOS
SEMIDESTAQUE DIREITO ALTO: VANDER GEVU
FANTASIA: EL ARTE DEL FILETEAR
SEMIDESTAQUE ESQUERDO ALTO: MARCÍO MARINHO
FANTASIA: FILETEADO PORTEÑO
SEMIDESTAQUE FRONTAL: PA' BAILAR
COMPOSIÇÃO PERFORMANCE: TANGO
COMPOSIÇÕES LATERAIS: EL DÍA QUE ME QUIERAS
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: EDNELSON PEREIRA
COSTUME: NUESTRO HERMANOS
HIGH RIGHT SEMI-HIGHLIGHT: VANDER GEVU
COSTUME: EL ARTE DEL FILETEAR
HIGH LIGHT SEMI-HIGHLIGHT: MARCÍO MARINHO
COSTUME: FILETEADO PORTEÑO
FRONTAL SEMI-HIGHLIGHT: PA' BAILAR
PERFORMANCE HIGHLIGHT: TANGO
LATERAL COMPOSITIONS: EL DÍA QUE ME QUIERAS

9ª ALA: NOS CAMPOS DE ALGODÃO (BAIANAS) | 9TH WING: COTTON FIELDS (WHIRLING LADIES)
Canções de trabalho dos negros escravos do Sul dos Estados Unidos da América. | *Work songs of the black slaves from the South of the United States of America.*

GRUPO DE MARIONETES: ESCRAVOS NOS CAMPOS DE ALGODÃO | PUPPET'S GROUP: SLAVES IN THE COTTON FIELD
Bonecos representam escravos na colheita do algodão. | *Dolls represents slaves in the harvesting of cotton.*

10ª ALA | 10TH WING: BLUES
Surgiu a partir dos cânticos de fé religiosa, os chamados Spirituals Blues, dos negros escravos e/ou libertos dos Estados Unidos da América. *It came out of the cantics of religious Faith, the so called Spiritual Blues, from black slaves or /and freed from the United States of America.*

11ª ALA: PIANO EM NOVA ORLEANS
11TH WING: PIANO IN NEW ORLEANS
Os gêneros musicais Ragtime e Jazz de Nova Orleans. Nesse contexto, a fantasia homenageia Scott Joplin, o Rei do Ragtime. | *The musical genre Ragtime and jazz from New Orleans. In this context, the costume honours Scott Joplin, the king of Ragtime.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: NICOLE BAHL'S
FANTASIA | COSTUME: ALL THAT JAZZ

GRUPO DE MARIONETES | PUPPET GROUP: JAZZ BAND
Em performance bonecos gigantes formam uma banda de Jazz. | *In performance, giant dolls form a Jazz Band.*



3º CARRO | 3RD FLOAT: MISSISSIPPI
O Sul dos Estados Unidos da América e sua raiz musical negra são, plasticamente, representados nesta alegoria em forma de barca, onde navegam o profano Ragtime, a origem do Jazz, e o sagrado Spiritual Blues, origem do Gospel. | *The South of the United States of America and its black musical roots are, plastically, represented in this allegory in shape of ferry, where sails the profane Ragtime, the origin of Jazz, the sacred Spiritual Blues, Gospels origin.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: AMARO SERGIO
FANTASIA: NOS TEMPOS DO RAGTIME
SEMIDESTAQUE CENTRAL FRONTAL: SURYA
FANTASIA: LA NOUVELLE - ORLEANS
COMPOSIÇÕES FRONTAIS (BAIXO): MISSISSIPPI BOYS E MISSISSIPPI GIRLS
COMPOSIÇÕES FRONTAIS (ALTO): MÚSICOS
COMPOSIÇÕES LATERAIS (BAIXO NO TECLADO): MINSTRELS
COMPOSIÇÕES LATERAIS (NAS PORTAS): SPIRITUALS SACRED CHORAL
HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: AMARO SERGIO
COSTUME: IN THE RAGTIME TIMES
FRONT CENTRAL SEMI-HIGHLIGHT: SURYA
COSTUME: LA NOUVELLE - ORLEANS
FRONT COMPOSITIONS (LOW): MISSISSIPPI BOYS E MISSISSIPPI GIRLS
FRONT COMPOSITIONS (HIGH): MUSICIANS
LATERAL COMPOSITIONS (LOW IN THE KEYBOARD): MINSTRELS
LATERAL COMPOSITIONS (AT THE DOORS): SPIRITUALS SACRED CHORAL

12ª ALA: HOJE É DIA DE ROCK
12TH WING: TODAY IS ROCK DAY
A influência negra no Rock é representada por um Elvis Presley afro. | *The black influence in Rock is represented by an Elvis Presley afro.*

GRUPO PERFORMÁTICO TRIPÉ: DISCO

PERFORMATIVE GROUP TRIPOD: DISCO

A era das Discothèques, uma explosão dos anos 1970 e um dos maiores fenômenos musicais norte-americanos. | *At the discothèques era, an explosion from the 1970's and one of the biggest North American musical phenomena.*

13ª ALA: O PODER NEGRO – BLACK SOUL
13TH WING: BLACK POWER – BLACK SOUL
(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS*)

O Soul, gênero musical negro dos Estados Unidos da América, que nasceu nos idos dos anos 1960. A ala das Passistas homenageia, respectivamente, Tina Turner e James Brown. *The soul, black musical genre from the United States of America, that 'was born' from the ides of the 1960's, the samba dancers homages, respectively, Tina Turner and James Brown.*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
SABRINA SATO

FANTASIA: RAINHA FUNK
COSTUME: FUNK QUEEN

14ª ALA | 14TH WING: MC SWINGUEIRA RAP - HIP-HOP (BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER: WALLAN
A musicalidade das periferias norte-americanas com o Rap e o Hip-Hop. | *The musicality of the North American suburbs with Rap and Hip-Hop.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR:
INTÉRPRETE | SINGER: IGOR SORRISO

15ª ALA | 15TH WING: TECHNO
O estilo musical nascido em Detroit: o Techno. *The musical style born in Detroit: the Techno.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

LUIÇA LANGER
FANTASIA: RAINHA DOS BAILES
COSTUME: QUEEN OF THE PROMS

GRUPO DE MARIONETES | PUPPET'S GROUP: DJs

O grupo de bonecos desfila com pick-ups e encena o trabalho do disc jockey (DJ) eletrônico. *The group of dolls parades with pick-ups and acts the work of Disc Jockey (DJ).*

4º CARRO | 4TH FLOAT: THE BLACK MUSIC SHOW

A alegoria faz referência aos shows musicais e programas de televisão, como o Soul Train (1971-2006), e à influência da Black Music no mundo. *The allegory makes reference to the musical shows and TV programs, as Soul Train (1971-2006), and to the influence of the black music in the world.*

DESTAQUE PERFORMÁTICO ALTO:

RODRIGO TEASER
FANTASIA: REI DO POP
DESTAQUES PERFORMÁTICOS (PALCO):
GRUPO PERFORMÁTICO - FANTASIA: J5

SAMILLE CUNHA: TINA
JORGE MENDES CARNEIRO: RAY
JOSÉ CARLOS SILVA: STEVIE
COMPOSIÇÕES PERFORMÁTICAS: PLATEIA
COMPOSIÇÕES COMERCIAIS: SOUL PSICODÉLICO
HIGH PERFORMATIVE HIGHLIGHT: RODRIGO TEASER
COSTUME: THE KING OF POP
PERFORMATIVE HIGHLIGHTS (STAGE):
GROUP - COSTUME: J5
SAMILLE CUNHA: TINA
JORGE MENDES CARNEIRO: RAY
JOSÉ CARLOS SILVA: STEVIE
PERFORMATIVE COMPOSITIONS: AUDIENCE
COMERCIAL COMPOSITIONS: PSYCHEDELIC SOUL

16ª ALA: A ESCRAVIDÃO E AS RIQUEZAS DO BRASIL

16th WING: SLAVERY AND BRAZIL'S WEALTH
Os enredos das escolas de samba que são referentes à mão de obra escrava no Brasil, como a cana de açúcar, o café, a extração de ouro, etc. *The plot of the schools of samba that are referent to slave work force in Brazil, as sugar cane, coffee, gold extraction and so on.*

17ª ALA | 17th WING: CALUNDU

A mais antiga manifestação de culto africano no Brasil colônia: sua batucada e dança são a semente dos ritmos negros brasileiros. | *The oldest manifestation of African cults in Brazil Colony: its beat and dance are the seed of the black Brazilian rhythm.*

18ª ALA: AS RAÍZES NEGRAS DO FADO

18TH WING: BLACK ROOTS OF FADO
O argumento que sustenta a origem afro-brasileira do Fado está ligado ao período em que o Brasil era colônia de Portugal, onde ocorreu a mistura cultural entre europeus, americanos e africanos. *The argument that sustains the Afro-Brazilian origin of Fado is linked to the period where Brazil was colony of Portugal, where a mix of cultures among European, American and African happened.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: JACKSON SENHORINHO E/AND BÁRBARA MARTINS

FANTASIA: OS PADROEIROS | **COSTUME:** PATRONS

O casal representa a devoção pelos santos católicos, padroeiros das irmandades negras, nos tempos coloniais. | *The couple represents devotion by the catholic saints, patrons of the black fraternity in the colonial times.*

19º ALA: AS IRMANDADES NEGRAS

19TH WING: BLACK FRATERNITIES

A coroação do rei do Congo à Congada. Uma festividade que surgiu no Brasil colônia e contava com a presença das irmandades católicas, em devoção a Nossa Senhora do Rosário dos Pretos e São Benedito. | *The coronation of the king of Congo to Congada. A festivity that came out in Brazil colony and counted on the presence of catholic fraternity, in devotion to 'Nossa Senhora do Rosário' of the black and 'São Benedito'.*

20º ALA | 20TH WING: AFOXÉ

O ritmo de origem iorubá - Afoxé. A fantasia homenageia o famoso grupo de Afoxé Filhos de Gandhi, da Bahia. | *The origin rhythm of ioruba-Afoxé. The costume homages the famous Afoxé group, Gandhi's Sons, from Bahia.*

21º ALA | 21ST WING: AXÉ

A Timbalada do músico baiano Carlinhos Brown. *The timbalada of the Baiano musician Carlinhos Brown.*



DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

TICIANE PINHEIRO

FANTASIA | COSTUME: MARACATU

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

CARLA PRATA

FANTASIA | COSTUME: YORUBÁ NAGÔ

GRUPO DE MARIONETES | PUPPET'S GROUP:

OLODUM

A banda afro de percussionistas baianos, Olodum. *The Afro band of baianos percussionist, Olodum.*

5º CARRO: RAÍZES AFRO-BRASILEIRAS

5TH FLOAT: AFRO- BRAZILIAN ROOTS

Representa a música folclórica brasileira, através da cultura popular afrodescendente. | *It represents the folkloric Brazilian music, through the popular African decedent culture.*

DESTAQUE CENTRAL: MARCELO MORENO

FANTASIA: A COROAÇÃO DO REI NEGRO

COMPOSIÇÕES COMERCIAIS:

RAIZ AFRO-BRASILEIRA

COMPOSIÇÕES PERFORMÁTICAS:

BATUQUEIROS DO ILÊ AIYÉ

CENTRAL HIGHLIGHT: MARCELO MORENO

COSTUME: THE CORONATION OF THE BLACK KING

COMMERCIAL COMPOSITIONS:

AFRO-BRAZILIAN ROOTS

PERFORMATIVE COMPOSITIONS: ILÊ ILÊ BEATERS

22º ALA: CHORA, CHORINHO

22ND WING: CRY, CHORINHO (MUSICAL STYLE)

A composição instrumental dos grupos de Choro que homenageiam o grande maestro instrumentista Pixinguinha. | *The instrumental composition of the Choro groups that homages the great instrumentist master Pixinguinha.*

GRUPO | GROUP: JONGO DA SERRINHA

Do Vale do Paraíba ao subúrbio carioca de Madureira, a fantasia é a representação do ritmo do Jongo. | *From the "Vale do Paraíba" to the carioca suburbs of Madureira, the costume represents the rhythm of Jongo.*

23ª ALA: NO MORRO OU NO ASFALTO

23RD WING: IN THE SLUMS OR ON THE ASFALT (COMPOSITORES | SONGWRITERS)

Os grandes sambistas do Brasil e do Rio de Janeiro. | *The great samba dancers from Brazil and from Rio de Janeiro.*

24ª ALA: SAMBISTAS E PASTORAS - A PEQUENA ÁFRICA CARIOCA

24TH WING: SAMBA DANCERS AND PREACHERS - THE LITTLE CARIOCA AFRICA

Saúda os blocos, cordões e os bairros da Saúde, Gamboa e Santo Cristo – A Pequena África. | *It greets the parades, chains and the burghs of Saúde, Gamboa and Santo Cristo –The little Africa.*

25ª ALA: TIAS BAIANAS MÃES DO SAMBA

25TH WING: AINTS BAIANAS MOTHERS OF SAMBA

Com a poesia de Tia Ciata a fantasia corporifica as Yalorixás e presta uma homenagem às escolas de samba. | *With the poetry of aint Ciata, the costume personificates the Yalorixás and homages the samba schools.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

DANDARA

FANTASIA: RAINHA WATUSI

COSTUME: WATUSI QUEEN



GUERREIROS DA KIZOMBA | KIZOMBA WARRIORS

A comissão de frente de 1988 representada por bonecos gigantes. | *The honorary committee of 1988 represented by giant dolls.*

6º CARRO: KIZOMBA É A VILA

6TH FLOAT: KIZOMBA IS THE VILA

Retrata os estilos musicais de ascendência negra, nascidos ou introduzidos no Rio de Janeiro, como o samba e outros. É Kizomba: a Festa da Raça. | *It represents the risen of black musicals, born or introduced in Rio de Janeiro, as a samba or the other. It's kizomba: the race party.*

DESTAQUE CENTRAL FRENTE BAIXO:

MARTINHO DA VILA

FANTASIA: HOMENAGEM A PAULO BRAZÃO, FUNDADOR DA VILA ISABEL

CONVIDADOS: PERSONALIDADES DO MUNDO DO SAMBA

CASAL PERFORMANCE NO ALTO DO CARRO:

RAFAEL GOMES E BRUNNA CAMILA:

HOMENAGEM AO PRIMEIRO CASAL DE 1988 – MARIAZINHA E CARLINHOS BRILHANTE

COMPOSIÇÕES PERFORMÁTICAS: MUMUÍLAS (MULHERES QUE FAZEM PARTE DA TRIBO MUMUÍLA, NA PROVÍNCIA DE HUÍLA, NO SUL DE ANGOLA, QUE FORAM REPRESENTADAS NUMA ALA NO DESFILE DE 1988).

FRONT LOW CENTRAL HIGHLIGHT:

MARTINHO DA VILA

COSTUME: TRIBUTE TO PAULO BRAZÃO, CREATOR OF VILA ISABEL

GUESTS: PERSONALITIES OF THE WORLD OF SAMBA

PERFORMANCE COUPLE ON THE TOP OF THE CAR: TRIBUTE TO THE FIRST COUPLE OF 1988 – MARIAZINHA E CARLINHOS BRILHANTE

PERFORMATIVE COMPOSITIONS: MUMUÍLAS (WOMEN THAT WERE PART OF TRIBE MUMUÍLA, IN THE PROVINCE OF HUÍLA, IN THE SOUTH OF ANGOLA, THAT WAS REPRESENTED IN ONE WING OF THE 1988'S PARADE.

26ª ALA: VILA ISABEL - A FESTA DA RAÇA

26TH WING: VILA ISABEL - THE PARTY OF THE RACE

A cultura e a negritude do samba de enredo Kizomba: A Festa da Raça da Vila Isabel, em 1988.

The blackness culture of kizomba samba plot: the party of the race of Vila Isabel, in 1988.

Salgueiro



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme - A DIVINA COMÉDIA DO CARNAVAL | THE DIVINE COMEDY OF CARNIVAL*

Fundação - 5 de março de 1953 | *Established in March 5th, 1953*

Presidente | *President - Regina Celi dos Santos Fernandes*

Cores - Vermelho e Branco | *Colours - Red and White*

Carnavalescos | *Carnival Designers - Renato Lage e Márcia Lage*

Pesquisa-Sinopse | *Synopsis Research - João Gustavo Melo e Departamento Cultural*

Diretor de Carnaval | *Carnival Director - Alexandre Couto Leite*

Diretor de Harmonia | *Harmony Director - Jô Calça Larga, Siro e Tia Alda.*

GRES Acadêmicos do Salgueiro

5ª Escola - Entre 2h20 e 3h

5th School - Between 2:20am and 3am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

De mente aberta e alma liberta, lá vem a Acadêmicos do Salgueiro. Numa viagem poética e desvairada pelos três reinos místicos de Momo, navegando por um rio de escaldantes tentações.

With an open mind and a free soul, there comes Acadêmicos do Salgueiro. In a poetic and crazy trip to the three mystic kingdoms of Momo, sailing through a river of scalding temptation.



Cante com o Salgueiro Sing along with Salgueiro

ENREDO: A DIVINA COMÉDIA DO CARNAVAL
THEME: THE DIVINE COMEDY OF CARNIVAL

Compositores | Songwriters: Marcelo Motta, Fred Camacho, Guinga do Salgueiro, Getúlio Coelho, Ricardo Neves e Francisco Aquino.

Intérpretes | Singers: Serginho do Porto, Leonardo Bessa e Xande de Pilares.

VOU EMBARCAR EM ILUSÕES
À LOUCURA ME ENTREGAR
PRAZER...
SOU POETA DELIRANTE, O AMANTE
NA PROFANA LIBERDADE
DEVOTO DA INFERNAL FELICIDADE
QUERO O GOSTOSO VENENO DO BEIJO
SACIAR O MEU DESEJO
ME EMBRIAGAR
NOS BRAÇOS DA FOLIA ME JOGAR

**VOU ME PERDER PRA TE ENCONTRAR
ENLOQUECER, MORRER DE AMAR!
PRA QUE JUÍZO, AMOR? A NOITE É NOSSA...
DO JEITO QUE O PECADO GOSTA!**

SINTO MINH' ALMA SE PURIFICAR
VISLUMBRAR...
O PARAÍSO, NO FIRMAMENTO
TRÊS "COM SAGRADOS" TALENTOS
VÊ, ESTÃO VOLTANDO AS FLORES...
LÁ, ONDE RESSOAM TAMBORES
TOCA, BATUQUEIRO, DOBRE O RUM
AOS PRESENTES DE ORUM...
GIRA, BAIANA, E FAZ DO CÉU UM TERREIRO
TINGE ESSA AVENIDA DE VERMELHO
É NOSSA MISSÃO CARNAVALIZAR A VIDA...
QUE É FEITA PRA SAMBAR!
DESSA PAIXÃO QUE ENCANTA O MUNDO INTEIRO

**SÓ ENTENDE QUEM É SALGUEIRO...
SÓ ENTENDE QUEM É SALGUEIRO...**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR: A TRAVESSIA

1st SECTOR: THE CROSSING

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

FANTASIA: SOLTE SUAS FERAS

COSTUME: DROP YOUR BEASTS

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

HÉLIO BEJANI

Salgueiro propõe-se a abrir o desfile com uma pejeja entre o bem e o mal, oposição que existe em nós numa constante batalha interior. A intenção é soltar as feras que se ocultam no dia a dia em busca da profana liberdade, manifestada com todo o vigor nos tempos de folia.

Salgueiro is proposed to open the parade with a battle between good and evil, opposition which exists in us in a constant battle inside. The intention is to release the beasts that hide every day in search of secular freedom, expressed with all the force in times of revelry.

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1st MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: SIDCLEI SANTOS E/AND

MARCELA ALVES

FANTASIA: VOU ME PERDER PRA TE

ENCONTRAR... | **COSTUME:** I'M GOING TO LOSE ME TO FIND YOU

Envolvidos no espírito da divina Commedia Dell'Arte, Dante e Beatriz celebram um enlace imaginário, criado em um clima de desejo infernal incontrolável. Na fantasia é preciso se perder em uma viagem pelo mais profundo universo da folia. | *Involved in the spirit of the divine Commedia Dell'Arte, Dante and Beatriz celebrate an imaginary link, created a climate of infernal uncontrollable wish. In the costume it's needed if lose in a trip by the deeper realm of revelry.*

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF 1st MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:

FANTASIA | COSTUME:

ARLECCHINO MASCHERATO



1º CARRO - ABRE-ALAS: UMA BARCA PARA O INFERNO | OPENING FLOAT: A BOAT TO HELL

Embarcando em ilusões, Dante se entrega aos prazeres de um carnaval de tentações, numa barca comandada por Caronte e tripulada por almas carnavalescas que seguem viagem na direção dos infernais domínios da folia. | *Embarking on illusions, Dante turns himself into the pleasures of a Carnival temptations, on a boat commanded by Charon and manned by carnivalizing souls that follows trip towards the infernal fields of revelry.*

DESTAQUE: MAURÍCIO PINA - **FANTASIA:** CARONTE

PERSONAGENS:

LUÍZ FERNANDO VIANNA - **FANTASIA:** DANTE

LUÍS HENRIQUE OLIVEIRA - **FANTASIA:** VIRGÍLIO

COMPOSIÇÕES FEMININAS: NO BALANCÊ,

BALANCÊ - EMBARQUE IMEDIATO PARA A FOLIA

COMPOSIÇÕES MASCULINAS:

A MORTE É PASSAGEIRA

HIGHLIGHT: MAURÍCIO PINA

COSTUME: CHARON

CHARACTERS:

LUÍZ FERNANDO VIANNA - **COSTUME:** DANTE

LUÍS HENRIQUE OLIVEIRA - **COSTUME:** VIRGÍLIO

FEMALE COMPOSITIONS: IN THE SWING

IMMEDIATE BOARDING FOR THE REVELRY

MALE COMPOSITIONS: DEATH IS FLEETING

1º ALA: A SELVA DE TENTAÇÕES

1st WING: THE JUNGLE OF TEMPTATIONS

A viagem por esta insólita odisséia carnavalesca começa quando Dante passa a vagar por uma selva de tentações, aventurando-se pela folia, prazeres e delícias do carnaval carioca.

The journey through this unusual carnival odyssey begins when Dante passes to fantasize through a jungle of temptations, venturing the revelry, pleasures and delights of Rio Carnival.

2ª ALA: MORCEGOLIÕES | 2ND WING: MORCEGOLIÕES

Neste momento, Dante segue a jornada pelos círculos infernais do carnaval, onde encontra foliões vestidos com sombrias fantasias, exorcizando os medos que nos cercam no cotidiano. | *At this time, Dante follows the journey by the infernal circles of Carnival, where's revelers dressed in dark costumes, exorcising the fears that surround us in everyday life.*

3ª ALA: SERPENTEANDO NAS TREVAS

3rd WING: SNAKING INTO DARKNESS

Diante de um cenário sombrio, o poeta (Dante) encontra um bloco de serpentes que lança sobre ele o "gostoso veneno do beijo" e segue ao reino que tanto aterroriza e seduz.

Faced with a gloomy scenario, the poet (Dante) finds a group of snakes that throws on it the "hot Kiss poison" and follows the Kingdom that both frightens and entices.

4ª ALA: BALANÇANDO O ESQUELETO

4th WING: THE SKELETON SWINGING

Nos domínios da infernal felicidade, Dante se depara com uma procissão de macabros foliões que seguem o caminho de um ruidoso cortejo, balançando o esqueleto e sacudindo a ossada, num transe coletivo de arrepiar. | *In the fields of infernal happiness, Dante comes across a macabre procession revelers who follow the path of a noisy procession, swinging and shaking her bones, a collective trance creepy.*

5ª ALA: FOLIA FANTASMAGÓRICA

5th WING: GHOSTLY REVELRY

Sombras assustadoras, os fantasmas acompanham Dante no seu desfile pelos vestibulos infernais.

Spooky shadows, ghosts accompany Dante in his parade by hellish foyers.

6ª ALA: MASCARADOS NOS SALÕES

SUBTERRÂNEOS | 6th WING: MASKED IN UNDERGROUND HALLS

As máscaras ocultam a face dos condenados à alegria eterna, trazendo à tona a euforia carnavalesca que se manifesta na alma de todo folião. | *The masks conceal the face of the damned to eternal joy, bringing up the Carnival elation that manifests itself in the soul of frolicking.*

2º SETOR: ALEGRIA INFERNAL

2ND SECTOR: INFERNAL HAPPYNESS

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | 2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: VINÍCIUS PESSANHA E/AND JACKELLINE PESSANHA

FANTASIA: MENSAGEIROS MACABROS DA FUZARCA | COSTUME: MACABRE FUZARCA MESSENGERS

FANTASIA: MENSAGEIROS MACABROS DA FUZARCA | COSTUME: MACABRE FUZARCA MESSENGERS

Eis que no caminho, Dante encontra uma dupla de mensageiros, que, numa macabra e etérea visão, anunciam ao poeta que ele está prestes a entrar na parte mais assustadora e excitante da aventura pelo reino oculto do carnaval. | *Behold, in the way, Dante finds a pair of messengers, who, in a macabre and ethereal vision, announce to the poet he is about to enter the most frightening and exciting adventure for the hidden Kingdom of the Carnival.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

RAFAELA DIAS

FANTASIA | COSTUME: FATÁLICA

TRIPÉ: CÉRBERO | TRIPOD: CERBERUS

Em plena travessia pelo inferno, Cérbero - o temível cão de três cabeças - guarda a entrada dos domínios mais profundos da folia. | *In the middle of crossing through hell, Cerberus - the dreaded three headed dog - guards the entrance of the deepest areas of the revelry.*

PERSONAGEM: CRISTIANE ALVES

FANTASIA: A DOMADORA DE CÉRBERO

CHARACTER: CRISTIANE ALVES

COSTUME: THE TAMER OF CERBERUS

7ª ALA: A MORTE PEDE PASSAGEM

7th WING: DEATH ASKS FOR PASSAGE

Ao adentrar ainda mais no abismo escuro dos festejos infernais, Dante se depara com aquela que ninguém quer encontrar: a morte! | *To enter further into the dark abyss of the hellish festivities, Dante comes across one that nobody wants to find: death!*



DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
CARLINHOS SALGUEIRO

FANTASIA: ESPECTRO DEMONÍACO DA FOLIA

COSTUME: DEMON SPECTRUM OF REVELRY

8ª ALA: REBULIÇÃO INFERNAL | **8ª WING:** FUSS

E no meio de um furdução dos diabos, surge em plena Avenida o séquito de Satã fazendo um rebulição infernal. | *And in the middle of a hell's mess, on Avenida the Entourage of Satan making a fuss.*

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

VIVIANE ARAÚJO

FANTASIA: IMPETUOSA SEDUÇÃO

COSTUME: PASSIONATE SEDUCTION

A impetuosa sedução. | *The passionate seduction.*

9ª ALA: INTENDENTES DO DIABO

9ª WING: INTENDANTS OF THE DEVIL

(BATERIA | PERCUSSION)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:

MARCÃO

Nas profundezas do inferno sem fim, Dante se depara com os Intendentes do Diabo, aqueles que, em nome de Satã, comandam toda a alegria infernal no reino subterrâneo. | *In the depths of hell, Dante comes across with the Intendants of the devil, those who, in the name of Satan, run all the joy from hell in the underground Kingdom.*



10ª ALA | 10ª WING: SAMBARDENTE
(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Ao se aproximar da parte mais terrível e sedutora do inferno carnavalesco, Dante deixa-se enfeitiçar pelos foliões que ardem como fogo na Avenida das Labaredas, no passo eletrizante que deixa em brasa o chão da sinistra passarela. | *When approaching the most terrifying and seductive Carnival from hell, Dante let yourself be enchanted by the revelers that burn like fire on Avenue of the Flames, the electrifying branding which leaves step the sinister floor catwalk.*

CARRO DE SOM | SOUND CAR

INTÉRPRETE | SINGER: SERGINHO DO PORTO,
XANDE DE PILARES E LEONARDO BESSA

11ª ALA: BATE-BOLANDO NO ALÉM-TÚMULO

11ª WING: HIT UP IN THE AFTERLIFE-TOMB

No delírio folião de Dante a presença dos bate-bolas chama atenção do poeta que surge ardendo em cores quentes. | *The delirium of Dante the reveler "beat-balls" calls attention of the poet who comes burning in warm colors.*

12ª ALA: CARNAVAL NO FOGO

12ª WING: CARNIVAL IN FIRE

Aquecendo o corpo e a alma de Dante. É o carnaval das chamas do inferno assim como o calor do verão carioca. | *Warming up the body and soul of Dante. It's the Carnival of the flames of hell as well as the heat of summer.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

FERNANDA FIGUEIREDO

FANTASIA: DIVINDADE NEFASTA

COSTUME: HARMFUL DEITY

2º CARRO: OS TENENTES DO DIABO

2ª FLOAT: THE LIEUTENANTS OF THE DEVIL

Nos mais profundos domínios infernais, Dante se vê diante de uma macabra celebração foliã: o desfile dos Tenentes do Diabo, que celebra o Senhor das regiões sombrias ardendo no calor extremo do carnaval. | *In the deepest areas of hell, Dante finds himself in front of a macabre make celebration: the parade of the Devil's Lieutenants, celebrating the Lord of the dark regions burning in the extreme hot of the carnival.*

DESTAQUE: RONALDO BARROS

FANTASIA: O SUPREMO SENHOR DAS PROFUNDEZAS

SEMIDESTAQUES: DELMA BARBOSA

E DANIELE RIBEIRO

FANTASIA: INFERNIZANTES

**COMPOSIÇÕES FEMININAS: ENDIABRADAS
COMPOSIÇÕES MASCULINAS: DIABÓLICOS**

HIGHLIGHT: RONALDO BARROS

COSTUME: THE SUPREME LORD OF THE PIT

SEMI-HIGHLIGHT: DELMA BARBOSA

AND DANIELE RIBEIRO

COSTUMES: DEVILING

FEMALE COMPOSITIONS: PUCKISH

MALE COMPOSITIONS: DIABOLICAL

**3º SETOR: O CORDÃO DOS PENITENTES – OS
SETE PECADO CAPITAIS | 3RD SECTOR: THE CORD
OF THE PENITENTS-THE SEVEN CAPITAL SIN**

PORTA-ESTANDARTE: VAIDADE

FLAG BEARER: VANITY

13ª ALA: VAIDOSOS DO MUNICIPAL (VAIDADE)

13th WING: VAIN OF MUNICIPAL (VANITY)

Dante chega a outro estágio da sua saga: encontra o grupo dos desfilantes dos antigos concursos de fantasia do Theatro Municipal, representado pelos pavões, símbolo da vaidade. | *Dante reaches another stage of his saga: is the Group of parading of the old Municipal Theater costume contests, represented by peacocks, a symbol of vanity.*

PORTA-ESTANDARTE: INEVA

FLAG BEARER: ENVY

14ª ALA: BLOCO DOS MANDIGUEIROS CONTRA O OLHO GRANDE | 14TH WING: MANDIGUEIROS BLOCK AGAINST THE BIG EYE (INEVA | ENVY) (VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)
Na trilha da purificação, Dante se encontra com a sabedoria ancestral do bloco dos Mandigueiros, que protege a alma do poeta contra o olho grande e abre os caminhos para a odisseia rumo ao paraíso. | *On the trail of purification, Dante meets the ancestral wisdom of the Mandigueiros group, which protects the soul of the poet against the big eye and open the paths to the Odyssey toward heaven.*

PORTA-ESTANDARTE: IRA | FLAG BEARER: ANGER

15ª ALA: CORDÃO DOS ÍNDIOS IRADOS (IRA)

15TH WING: ANGRY INDIAN CORD (ANGER)

O cordão dos índios é a mais guerreira das tribos do carnaval, e surge na Avenida em um ritual de purificação cheio de alegria e de alto astral. | *The cord of the Indians is the most warlike tribes of Carnival, and appears in the Avenue in a purifying ritual full of joy and high spirits.*

PORTA-ESTANDARTE: PREGUIÇA

FLAG BEARER: LAZINESS

16ª ALA: FOLIA PREGUIÇOSA (PREGUIÇA)

16TH WING: REVELRY LAZY (LAZINESS)

No caminho para a purificação, Dante se depara com o bloco dos penitentes ou bloco da Folia Preguiçosa, aqueles que não têm pressa nenhuma para abandonar a grande festa. | *On the way to the purification, Dante comes across with the carnival group of the Penitents or group of Revelry Lazy, those who are in no hurry to abandon the big party.*

PORTA-ESTANDARTE: AVAREZA

FLAG BEARER: AVARICE

17ª ALA: CORDÃO DOS PIRATAS AVARENTOS (AVAREZA) | 17TH WING: THE PIRATE CORD

MISERS (AVARICE)

Chega o cordão dos piratas avarentos, a galera que vem para saquear riquezas aventando uma famosa marchinha: “*Ei, você aí, me dá um dinheiro aí, me dá um dinheiro aí. Não vai dar? Não vai dar não? Você vai ver a grande confusão...*” | *Comes the cord of the covetous pirates, next plunder wealth crowd singing a famous Carnival March: “Hey, you there, give me money, give me some money there. It’s not going to happen? Won’t give you? You will see the great confusion”.*

PORTA-ESTANDARTE: GULA

FLAG BEARER: GLUTTONY

18ª ALA: BLOCO DOS REIS DA GULA (GULA)

18TH WING: GROUP OF THE KINGS OF GLUTTONY (GLUTTONY)

E o cordão dos penitentes cada vez aumenta mais... Desta vez, sua majestade, Momo, chega para comandar todos os que se esbaldam nos dias “gordos” de carnaval. | *And the leash of the penitents each time increases more ... This time, his Majesty, Momo, enough to command all going crazy on fat days of Carnival.*



PORTA-ESTANDARTE: LUXÚRIA
FLAG BEARER: LUST

19ª ALA: BLOCO EROTISMO É QUASE AMOR
(LUXÚRIA) | **19TH WING:** EROTICISM IS GROUP
ALMOST LOVE (LUST)

É Dante no fogo ardente da paixão... No carnaval de enlouquecer e morrer de amor. | *Is Dante in the blazing fire of passion ... In the Carnival to go crazy and die of love.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
BIANCA SALGUEIRO
FANTASIA: FOLIA PAGÃ
COSTUME: PAGAN REVELRY

3º CARRO: O MONTE PURGATÓRIO
3RD FLOAT: MOUNT PURGATORY
A viagem de Dante pelos domínios da folia chega ao seu ponto intermediário: o monte Purgatório. Trata-se de uma região de passagem entre o Inferno e o Paraíso. | *Dante's journey through the fields of revelry comes to its halfway point: mount Purgatory. It is a zone of passage between hell and paradise.*

DESTAQUE: JOÃO HÉLDER
FANTASIA: ANJO PURIFICADOR
PERSONAGEM: GUARDIÃO DO PORTAL DOS ARREPENDIDOS
COMPOSIÇÕES PERFORMÁRTICAS:
PENITENTES EM PURIFICAÇÃO
HIGHLIGHT: JOÃO HÉLDER
COSTUME: ANGEL WATER PURIFIER
CHARACTER: GUARDIAN OF THE GATE OF THE REPENTANT
PERFORMATIVE COMPOSITIONS:
PENITENTS IN PURIFICATION

4º SETOR: RANCHOS – A PURIFICAÇÃO
4TH SECTOR: RANCHES OF PURIFICATION

20ª ALA: MEU BEM, MEU MAL
20th WING: MY DARLING, MY BAD
Dante desfila entre o bem e o mal, opostos que se encontram nesta fase de transformação da Divina Comédia. | *Dante parades between good and evil, opposites that are at this stage of transformation of the Divine Comedy.*

21ª ALA: O CORTEJO DAS FLORES
21ST WING: THE PARADE OF FLOWERS
No compasso da marcha-rancho desfila o belo cortejo das flores, enfeitando o caminho que levará o poeta rumo ao Jardim do Éden, o paraíso na Terra. | *In the time signature of the "marcha-rancho" parading the beautiful procession of flowers, gracing the way that will lead the poet into the garden of Eden, the paradise on Earth.*

22ª ALA: NINFAS DO ÉDEN
22ND WING: NYMPHS OF EDEN
Depois de se deslumbrar com as flores, Dante se deixa encantar pelas belas ninfas, espíritos naturais dotados de notável leveza e de terna delicadeza. *After be dazzled with the flowers, Dante if charmed by the beautiful nymphs, natural spirits with remarkable lightness and tender delicacy.*

23ª ALA: RANCHEIROS | **23RD WING:** RANCHERS
(COMPOSITORES | SONGWRITERS)
Prestes a chegar ao portal do paraíso terrestre, Dante ouve uma canção feita pelos músicos às portas do Jardim do Éden. É uma marcha-rancho em homenagem a Beatriz, o grande e inesquecível amor do poeta. | *About to reach to the portal of earthly paradise, Dante hears a song made by the musicians at the gates of the garden of Eden. It's a "marcha-rancho" in honor of Beatriz, the great and unforgettable love of the poet.*

24ª ALA: AVES DO PARAÍSO
24TH WING: BIRDS OF PARADISE
Completando o caminho rumo ao paraíso na Terra, chegam, em revoada, as aves do paraíso. *Rounding out the path towards heaven on Earth, come, in flight, the birds of paradise.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:
MILENA NOGUEIRA E/AND ELAINE CAETANO
FANTASIA: A LUZ NO FIM DA TRILHA E VISÃO DO PARAÍSO | **COSTUME:** THE LIGHT AT THE END OF THE TRAIL AND VISION OF PARADISE





4º CARRO: O JARDIM DO ÉDEN - RANCHOS
4TH FLOAT: THE GARDEN OF EDEN-RANCHES

Um cenário paradisíaco se revela ao poeta, ele se vê diante de borboletas, pássaros e flores, elementos presentes nos desfiles dos Ranchos, manifestação carnavalesca que floresceu no Rio Antigo. | *A paradisiacal scenery reveals itself to the poet, he finds himself in front of butterflies, birds and flowers, components of the parades of the Carnival Ranches that flourished in Old Rio.*

DESTAQUE: MONIQUE LAMARQUE

FANTASIA: A ÚLTIMA TENTAÇÃO SORTE

COMPOSIÇÕES FEMININAS: FLORES DO ÉDEN

HIGHLIGHT: MONIQUE LAMARQUE

COSTUME: THE LAST TEMPTATION LUCK

FEMALE COMPOSITIONS: FLOWERS OF EDEN

5º SETOR: O CORSO ESPECIAL

5TH SECTOR: CORSO SPECIAL

25ª ALA: COLOMBINA ESTELAR

25TH WING: COLUMBINE STELLAR

A famosa Colombina - a imagem e semelhança da amada Beatriz - cintila entre as estrelas, conduzindo Dante pelas esferas celestiais. | *The famous Columbine - the image of the beloved Beatriz - flickers between the stars, leading Dante through the heavenly spheres.*

26ª ALA: PIERRÔ ENLUARADO

26TH WING: MOONLIT PIERROT

Envolvido pelo mais puro amor a folia, Dante se encontra em meio a um grupo de Pierrôs e brinca entre as estrelas. | *Involved by the purest love of revelry, Dante finds himself in the midst of a group's "Pierrots" and play among the stars.*

27ª ALA: ARLEQUINÁLIAS

27TH WING: ARLEQUINÁLIAS

No paraíso celestial, o Arlequim flameja no calor do amor e chega para completar o desfile de um fascinante Corso no espaço. | *In the heavenly paradise, the harlequin's blazing in the heat of love and comes to complete the parade of a fascinating Corso in space.*

28ª ALA: ENERGIA CÔSMICA

28TH WING: COSMIC ENERGY

Dante se deixa invadir pela energia cósmica, pela magia do carnaval, materializada em forma de alegria espalhada por todo o espaço neste penúltimo estágio da viagem do poeta à folia carioca. | *Dante is left to invade by cosmic energy, by the magic of Carnival, materialized in the form of joy spread throughout the space in this penultimate stage of the poet's travel to the revelry.*

29ª ALA: FOLIA ESPACIAL

29TH WING: SPACE REVELRY

E lá no infinito, Dante se vê entre os astros que bailam em órbita no Sistema Solar, numa grande explosão de alto astral. | *And there at infinity, Dante finds himself among the stars they dance into orbit in the Solar System, in a great burst of high spirits.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

MÔNICA NASCIMENTO

FANTASIA: ARREBATAMENTO ASTRAL

COSTUME: ASTRAL RAPTURE

5º CARRO: O CORSO ESPACIAL

5TH FLOAT: SPACE CORSICAN

Na visão do poeta, a romântica tradição dos Corsos é revivida de forma surrealista, com brincantes tripulando uma nave interestelar puxada por cavalos siderais, desfilando entre astros, estrelas e planetas que flutuam no firmamento. | *In the vision of the poet, the romantic tradition of the "Corsos" is revived so surreal, with his jokingly an interstellar spaceship pulled by horses sidereal, parading between stars, stars and planets floating in the sky.*

DESTAQUES: MARIA HELENA CADAR

FANTASIA: COLOMBINA SIDERAL

COMPOSIÇÕES FEMININAS:

FOLIÃS NAS ESTRELAS

GRUPO: BATALHA DE CONFETE

HIGHLIGHT: MARIA HELENA CADAR

COSTUME: COLOMBINA SIDEREAL

FEMALE COMPOSITIONS: MERRY'S IN THE STARS

GROUP: BATTLES OF CONFETTI

6º SETOR: TRINDADE NO ORUM DE TODOS OS DEUSES

6TH SECTOR: TRINITY IN ORUM OF ALL GODS

30º ALA: ARAUTOS DO PARAÍSO AFRICANO

30TH WING: HERALDS OF THE AFRICAN PARADISE

Dante chega ao último estágio desta Divina Comédia carnavalesca. Nessa apoteose é recebido por arautos que anunciam a sua chegada ao Orum, a morada dos deuses na mitologia iorubá. | *Dante arrives at the last stage of this Divine Comedy Carnival. This apotheosis is received by heralds announcing your arrival at Orum, the abode of the gods in Yoruba mythology.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

TIA GLORINHA

FANTASIA: SARUÊ, BAIANA!

COSTUME: SARUÊ, WHIRLING LADIES!

31º ALA: SACERDOTISAS DE ORUM

31TH WING: PRIESTESSES OF ORUM (BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Consagradas ao culto das divindades, as sacerdotisas de Orum, incorporadas pelas baianas, representam o mais puro espírito do samba. | *Consecrated to the worship of the deities, the priestesses of Orum, incorporated by ladies, represent the purest spirit of samba.*

32º ALA: O DEUS DO PARAÍSO DA LOUCURA - JOÃOSINHO TRINTA

32ND WING: THE GOD OF HEAVEN OF MADNESS - JOAOSINHO TRINTA

Eis que surge no supremo empíreo africano o genial Joãosinho Trinta: o deus do Paraíso da Loucura. *Along comes the supreme empyrean the african genius Joaosinho Trinta: the god of heaven.*

33º ALA: O DEUS DO PARAÍSO BARROCO - ARLINDO RODRIGUES

33RD WING: THE GOD OF HEAVEN BAROQUE - ARLINDO RODRIGUES

Ao prosseguir o caminho pela morada dos deuses, Dante se põe diante da obra de Arlindo Rodrigues, que esculpe anjos para adornar a divina folia. | *To continue the path for the abode of the gods, Dante put on the work of Arlindo Rodrigues, who sculpts angels to adorn the revelry divine.*

34º ALA : O DEUS SUPREMO DE ORUM - FERNANDO PAMPLONA

34TH WING: THE SUPREME GOD OF ORUM - FERNANDO PAMPLONA

No último círculo do paraíso, Dante se vê frente a frente com o supremo deus de Orum do carnaval: Fernando Pamplona. | *In the last circle of paradise, Dante finds himself face to face with the supreme god of Orum of the Carnival: Fernando Pamplona.*

DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: EDCLÉIA ESCAFURA

FANTASIA: A AURORA DOS DEUSES

COSTUME: THE DAWN OF THE GODS

6º CARRO: EMPÍREO: O ORUM DE TODOS OS DEUSES | 6TH FLOAT: THE ORUM OF ALL GODS

Dante entra no empíreo – a morada dos bem-aventurados – ou de Orum de Todos os Deuses, a mais alta esfera celestial, o paraíso supremo. De Vermelho e Branco a nossa grande missão é carnavalescar. Na última alegoria o terceiro casal de Mestre-Sala e Porta-Bandeira representa os Guardiões do Amor Maior – o encontro de Dante com o grande amor em Vermelho e Branco. | *Dante come inside the empyrean – the abode of the blessed – or the Orum of all gods, the highest celestial sphere, the supreme paradise. Red and white our big mission is carnivalize. The last float the third master of ceremonies and flag bearer couple of represents the guardians of greater love – Dante's encounter with the great love in Red and White.*

DESTAQUE: ELTON OLIVEIRA

FANTASIA: TRIBUTO ÀS DIVINDADES

PERSONAGENS: DJALMA SABIÁ E IRACEMA PINTO

FANTASIA: APOTEOSE AOS DEUSES DO SAMBA

COMPOSIÇÕES: DEUSES DE ÉBANO

HIGHLIGHT: MARIA HELENA CADAR

COSTUME: TRIBUTE TO THE GODS

CHARACTERS: DJALMA SABIÁ

AND IRACEMA PINTO

COSTUME: APOTHEOSIS TO THE GODS OF SAMBA

COMPOSITIONS: GODS OF EBONY





**NO CARNAVAL DE RUA OU NA AVENIDA,
O IMPORTANTE É QUE A FESTA SEJA DIVERTIDA.
E COM O PIRA E A CAPI COMANDANDO
A BRINCADEIRA, A FOLIA ESTÁ GARANTIDA.**



omundopira.com.br

Beija-Flor

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - A VIRGEM DOS LÁBIOS DE MEL – IRACEMA | *THE VIRGIN OF THE HONEY LIPS – IRACEMA*

Fundação - 25 de dezembro de 1948 | *Established in December 25th, 1948*

Presidente | *President* - Farid Abrahão David

Presidente de Honra | *President of Honor* - Anísio Abraão

Cores - Azul e Branco | *Colours - Blue and White*

Comissão de Carnaval | *Carnival Board of Directors* - Laíla, Fran Sérgio, Victor Santos, André Cezari, Bianca Behrends, Cristiano Bara, Rodrigo Pacheco, Wladimir Morellebaum, Brendo Vieira, Gabriel Mello, Adriane Lins e Léo Mídia.

Pesquisador de Enredos | *Samba Theme Researcher* - Bianca Behrends

Diretor de Carnaval e Harmonia | *Harmony and Carnival Director* - Laíla

GRES Beija-Flor de Nilópolis

6ª Escola - Entre 3h25 e 4h15

6th School - Between 3:25am and 4:15am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Inspirada na obra que descreve o encontro entre o português Martin Soares Moreno, e a Virgem dos Lábios de Mel, a índia da tribo Tabajara, Iracema, a Beija-Flor de Nilópolis narra o nascimento de um fruto miscigenado e entrelaça, de modo singular, a história do nosso imenso Brasil plural e a lenda do Ceará.

Inspired by the works that describes the meeting of the Portuguese Martin Soares Moreno, and the virgin of the honey lips, the 'indian' of Tabajara tribe, Iracema, a Beija-Flor de Nilópolis narrates the birth of a mixed fruit and intertwines, in a singular way, the history of our huge Brazil plural and Ceará's legend.



Cante com a Beija-Flor Sing along with Beija-Flor

ENREDO: A VIRGEM DOS LÁBIOS DE MEL - IRACEMA
THEME: THE VIRGIN OF THE HONEY LIPS - IRACEMA

Compositores | Songwriters: Claudemir, Maurício, Ronaldo Barcellos, Bruno Ribas, Fábio Alemão, Wilson Tatá, Alan Vinicius e Betinho Santos.

Intérprete | Singer: Neginho da Beija-Flor

ARAQUÉM BATEU NO CHÃO
A ALDEIA TODA ESTREMECEU
O ÓDIO DE IRAPUÁ
QUANDO A VIRGEM DE TUPÃ
SE ENCANTOU COM O EUROPEU
NESSA CASA DE CABOCLÓ HOJE É DIA DE AJUCÁ
DUAS TRIBOS EM CONFLITO
DE UM ROMANCE TÃO BONITO
COMEÇOU MEU CEARÁ

**PEGA NO AMERÊ, ARETÉ, ANAMA
PEGA NO AMERÊ, ARETÉ, ANAMA**

BEM NO CORAÇÃO DESSA NOSSA TERRA
A MENINA-MOÇA E O HOMEM DE GUERRA
ELE SENTE A FLECHA, ELA ACERTA O ALVO
ÍNDIA NA FLORESTA, BRANCO APAIXONADO
VEM PRA MINHA ALDEIA, BEIJA-FLORE
TABAJARA, PITIGUARA BATE FORTE O TAMBOR
UM CHAMADO DE GUERRA,
MINHA TRIBO CHEGOU
RECLAMANDO A PUREZA DA PELE VERMELHA
BATE O CORAÇÃO DE MOACIR
O MILAGRE DA VIDA
ME FAZ UM MAMELUCO NA SAPUCAÍ
OH, LINDA IRACEMA, MORREU DE SAUDADE
MULHER BRASILEIRA DE TANTA CORAGEM

**UM RAI DE SOL, A LUZ DO MEU DIA
ILUMINADA NESSA MINHA FANTASIA**

**A JANDAIA CANTOU NO ALTO DA PALMEIRA
O NOME DE IRACEMA
LÁBIOS DE MEL, RISO MAIS DOCE QUE O JATI
LINDA DEMAIS, CUNHÃ-PORÃ ITERÉI
VOU CANTAR JUREMÊ, JUREMÊ, JUREMÊ
VOU CONTAR, JUREMÃ, JUREMÃ
UMA HISTÓRIA DE AMOR, MEU AMOR
É O CARNAVAL DA BEIJA-FLORE**

© Copyright: Editora Musical Escola de Samba Ltda.

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR | 1ST SECTOR

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:**FANTASIA:** PRÓLOGO DE ABERTURA – IRACEMA**COSTUME:** OPENING PROLOGUE – IRACEMA**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:**

MARCELO MISAILIDIS

“*Iracema*” de José de Alencar, uma obra clássica do Romantismo da literatura brasileira.“*Iracema*” of José de Alencar, a classic of romanticism of Brazilian literature.**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA****1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG****BEARER COUPLE:**

CLAUDINHO SOUZA E/AND SELMINHA SORRISO

FANTASIA: DE UM ROMANCE TÃO BONITO**COMEÇOU MEU CEARÁ | COSTUME:** FROM A VERY BEAUTIFUL ROMANCE STARTED MY CEARÁA história de amor entre a índia Iracema, filha da floresta, e o português e forasteiro Martim (que quer dizer *filho de guerreiro*). Desse encanto inicia-se a Lenda do Ceará. | *The love story between the indigenous Iracema, Forest's daughter, and the outsider Foraster Martim (that means warrior's son). From this enchant the legend from Ceará starts.***TRIPÉ: A JANDAIA CANTOU NO ALTO DA PALMEIRA****O NOME DE IRACEMA, A VIRGEM DOS LÁBIOS DE MEL |****TRIPOD: THE JANDDAIA SANG FROM THE PALM TOP IRACEMA'S NAME, THE VIRGIN OF THE HONEY LIPS**A beleza de Iracema, a Virgem dos Lábios de Mel, que nasceu muito além da Serra da Ibiapaba, num lugar paradisíaco, onde os troncos da Jurema emolduram a redentora visão: onças selvagens passeiam na natureza exuberante e jandaías cantam no alto das palmeiras. | *Iracema's beauty, the virgin of the honey lips, that was born away from Serra da Ibiapaba, a paradisiac place, where the trunks of Jurema frame the redeeming vision: the wild yee strolls in the exuberant nature and jandaías sing on the palm tree's tops.***CRIANÇAS: PUREZA DOS CURUMINS****CHILDREN: CURUMINS PURETY**Curumim, as crianças indígenas. Na proposta enquanto enredo é a cultura indígena a partir do olhar das crianças. | *Curumim, the indigenous kids.**The proposal of this plot is the indigenous culture through a kids' eyes.***DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

CÁSSIO DIAS E CHALENE COSTA

FANTASIA: GUARACY E JACY**COSTUME:** GUARACYE AND JACYGuaracy é o sol, a luz, o dia, e Aracy ou Jacy, a lua, a noite e a magia. Elementos essenciais e cultuados nas tradições e nos rituais indígenas. | *Guaracy is the sun, the say and Aracy or Jacy, the moon, the night and the magic. Essencialementals and worshiped in the traditions and indigenous rituals.***GRUPO COREOGRÁFICO - CENA I****CHOREOGRAPHIC GROUP - SCENE I****A PRESENÇA DOS ENCANTADOS****ENCHANTED'S PRESENCE**

Os espíritos encantados que na Avenida trazem a luz, vestindo-se de branco e espalhando, através da dança, a energia mística que cerca Iracema.

*The enchanted spirits that on the avenue bring the light dressed up in white and spreading through the dance, the mystic energy that surrounds Iracema.***1º CARRO – ABRE-ALAS: À LUZ DO PANTEÃO****INDIANISTA, O OLHAR VIGILANTE DE TUPÃ****OPENING FLOAT: THE LIGHT OF THE PANTHEON, THE VIGILANT LOOF OF TUPÃ**

É a representação do deus Tupã, o deus indígena da natureza, o deus criador, sua luz brilha aqui, nessa terra sagrada, na Aldeia Sapucaí.

*It's the representation of God Tupã, the ingigeneous God of Nature, the creator God, his light shines here on this sacred earth, in Sapucaí village.***BAIANAS | WHIRLING LADIES****O ENCANTO DAS VESTAIS****THE ENCHANT OF THE VESTALS**

As baianas representam as crenças e as vestais – consagração à divindade – e giram na Avenida na preparação do encantamento da tradição indígena.

The whirling ladies represent the beliefs and vestals- consecration to divinity – they spin on the avenue on the preparation of the enchantment of the indigenous tradition.

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS
POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLOR | *TRIBE BEIJA-FLOR*

Utilizando-se de sua licença poética, hoje a Beija-Flor veste-se de Tribo composta por uma legião de índios “cantadores-coristas”, que cantam Juremê e contam Juremá, e imortalizam a história de amor de Iracema.
* Esse conjunto de Alas se repetirá ao longo do desfile da Beija-Flor.

Making use of the poetic licence, today Beija-flor dresses up as a tribe made of a legionon indigenous “singers-chorus”, that sing Juremê and tell Juremá and immortalize the love story of Iracema.

** This set of Wings will repeat throughout the parade of Beija-Flor.*

GRUPO COREOGRÁFICO – CENA II
CHOREOGRAPHIC GROUP – SCENE II

MARTIM CONTEMPLA IRACEMA E SENTE A FLECHA
– PÁSSAROS AMEIGAM O CANTO

MARTIM CONTEMPLATES IRACEMA AND FEELS THE ARROW – BIRDS CANOODLE THE SINGING
Num clarão em meio à mata, Iracema brincava com sua doce companheira e amiga ará, quando é surpreendida por Martim Soares Moreno, militar português amigo das tribos litorâneas – inimigas mortais da tribo de Iracema. Assustada, mas ameigada pelos cantos dos pássaros, a virgem Iracema lança sua flecha em direção ao rosto de Martim. | *In a clear in the middle of the woods, Iracema played with her sweet companion and friend Ará, when she is surprised by Martim Soares Moreno, portuguese military, friends with the tribes on the cost – deadly enemies with Iracema’s tribe, Scared but canoodled by the chant of the birds, virgin Iracema shoots her arrow toward Martim’s face.*

FANTASIAS: ARARAS VERDES, ARARAS AZUIS E ARARAS VERMELHAS

COSTUMES: GREEN MACAWS, BLUE MACAWS AND RED MACAWS

FANTASIAS: MATA SINUOSA, IRACEMA E MARTIM SOARES MORENO

COSTUMES: WINDING WOODS, IRACEMA AND MARTIM SOARES MORENO

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS
POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLOR | *TRIBE BEIJA-FLOR*

2º CARRO: ELE SENTE A FLECHA, ELA ACERTA O ALVO | 2ND FLOAT: HE FEELS THE ARROW, SHE HITS THE TARGET

O colorido da floresta presencia o encontro de duas civilizações: Iracema, a índia Tabajara de pele morena, Martim, o guerreiro estrangeiro. Simboliza a paixão entre a índia selvagem e o homem de guerra – a história de amor retratada no carnaval da Beija-Flor. | *The colours of the forest witnessed the encounter of the two civilizations: Iracema, the Tabajara indigenous of brown skin, Martin, the foreign warrior: symbolizes the passion between the savage indigeneous and the war man – the love story portrays in Beija-Flor’s Carnival.*

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS
POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLOR | *TRIBE BEIJA-FLOR*

2º SETOR | 2ND SECTOR

GRUPO COREOGRÁFICO – CENA III
CHOREOGRAPHIC GROUP – SCENE III

ÍNDIA NA FLORESTA, BRANCO APAIXONADO – A CHEGADA DE MARTIM À ALDEIA TABAJARA
INDIGENEA IN THE FOREST, WHITE IN LOVE – MARTIM ARRIVES TO TABAJARÁ VILLAGE

Com Martim ferido, Iracema resolve levá-lo para sua aldeia. A presença do visitante causa ciúmes em Irapuã – chefe dos guerreiros da tribo. Mesmo assim, o pajé Araquém, chefe da nação Tabajara, o protege com agrados e cuidados hospitalieiros.

Because Martim is injured, Iracema decides to take him to her village. The visitor’s presence makes Irapua jealous – tribe’s warrios’s head leader, even so, the witchdoctor Araquém, Leader of Tabajara’s nation, protects delightfully and hospitable care.

FANTASIAS: OCAS TABAJARAS, IRACEMA, MARTIM SOARES MORENO, ARAQUÉM E IRAPUÃ.

COSTUMES: HOLLOW TABAJARAS, IRACEMA, MARTIM SOARES MORENO, ARAQUÉM AND IRAPUÃ.

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS
POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLOR | *TRIBE BEIJA-FLOR*



PASSISTAS | SAMBA DANCERS

BALLET POPULAR INDIANISTA – UM RITUAL DENTRO DE UMA CERIMÔNIA SAGRADA
POPULAR BALLET INDIANIST – A RITUAL IN A CEREMONY SACRED

A Ala das Passistas da Beija-Flor representa a dança indígena da tribo Tabajara.

The samba dancers' wing of Beija-Flor represents the indigenous dance of the tribe Tabajara.

RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

RAÍSSA OLIVEIRA

FANTASIA: REGENTE INDIANISTA

COSTUME: INDIANIST REGENT

BATERIA | PERCUSSION

ORQUESTRA POPULAR INDIANISTA

POPULAR ORCHESTRA INDIANIST

MESTRE | BANDMASTER: PLÍNIO E RODNEY

A bateria da Beija-Flor veste-se em homenagem a pintura nativa do povo indígena.

Beija-flor's percussion dresses up in homage to the native painting of the indigenous people.

CARRO DE SOM | SOUND CAR:

INTÉRPRETE | SINGER:

NEGUINHO DA BEIJA-FLORE

GRUPO CÊNICO: CORIFEUS – MURMÚRIOS NA

ALDEIA | **SCENIC GROUP:** CORIFEUS – WHISPERS IN THE VILLAGE

Os murmúrios, que geraram no seio da aldeia com a presença de Martim Soares Moreno, homem branco acolhido pelo pajé e Iracema.

The whispers, that emerged from the inner of the village because of Martim Soares Moreno's presence white man, hosted by the Araquém and Iracema.

3º CARRO: A CABANA DE ARAQUÉM, O PAJÉ DA GRANDE NAÇÃO TABAJARA – O REFÚGIO DA PAIXÃO PROIBIDA | **3RD FLOAT:** ARAQUÉM'S HUT, THE PAJÉ OF THE BIG NATION TABAJARA – THE SHELTER OF A FORBIDDEN PASSION.

A cabana, morada e fortaleza do pajé Araquém, que se transformou no refúgio da paixão proibida entre Iracema e Martim. | *The hut, home and fort of Pajé Araquém, that turned into a forbidden passion shelter between Iracema and Martim.*

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS

POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLORE | TRIBE BEIJA-FLORE

GRUPO COREOGRÁFICO – CENA IV

CHOREOGRAPHIC GROUP – SCENE IV

O ÓDIO DE ARAPUÁ E PERSEGUIÇÃO AOS APAIXONADOS

THE HATRED OF ARAPUÁ AND HUNT THE PASSIONATE

Iracema e Martim trocam carícias a céu aberto, acreditando estarem seguros após o mal-entendido de sua chegada à aldeia. Mas são observados por Irapuá, que, tomado de ódio, invoca um chamado de guerra. | *Iracema and Martim exchanged caresses at open sky, believing they were safe after the misunderstanding at his arrival to the village. But they are observed by Irapuá, that is filled with hate and call upon a war calling.*

FANTASIA: FRONTEIRA TABAJARA, FRONTEIRA PITIGUARA, ONÇAS TABAJARAS, LOBOS PITIGUARAS, IRACEMA E MARTIM SOARES MORENO.

***IRAPUÁ:** ESTÁ VESTIDO DE ONÇA, EXIBINDO CLARA LIDERANÇA ENTRE OS GUERREIROS

COSTUMES: FRONTIER TABAJARA, FRONTIER PITIGUARA, 'ONÇAS TABAJARAS', WOLVES PITIGUARAS, IRACEMA E MARTIM SOARES MORENO.

***IRAPUÁ:** DRESSED UP AS CHEETAH, DISPLAYING CLEAR LEADERSHIP AMONG THE WARRIORS

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS

POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES

TRIBO BEIJA-FLORE | TRIBE BEIJA-FLORE



CARNAVALESCO

www.carnavalesco.com.br

**Tudo sobre sua escola do
coração você encontra aqui**

Opinião sobre os desfiles, baterias e
quesitos de todas as escolas de samba do
Grupo Especial e da Série A

- ★ **Análises dos quesitos
após cada desfile**
- ★ **Galeria de fotos,
vídeos e entrevistas**
- ★ **Colunistas especializados**
- ★ **Notícias exclusivas**

NOVIDADE

Durante o Carnaval, acesse o CARNAVALESCO
dê uma nota para cada desfile das escolas
de samba do Grupo Especial e da Série A.
Participe e concorra a brindes incríveis.

Siga o CARNAVALESCO nas redes sociais

 /tercarnavalesco

 /scarnavalesco

 /sitecarnavalesco

 /carnavalcarnavalesco

 /tercarnavalesco

4º CARRO: UM CHAMADO DE GUERRA, DUAS TRIBOS EM CONFLITO – TERRA BRANCA MANCHADA DE SANGUE VERMELHO**4TH FLOAT: A WAR CALLING, TWO TRIBES IN CONFLICT – WHITE LAND STAINED OF RED BLOOD**

O sanguinário conflito ocorrido, contra o amor de Iracema e Martim, entre a tribo Tabajara – Senhores das Aldeias, (de taba – aldeia e jara – senhor), que dominavam a província do Ceará, especialmente a região da grande Serra da Ibiapaba; e a tribo Pitiguara – Senhores dos Vales, amigos e aliados de Martim, que habitavam o litoral da província.

The bloody conflict happened, against the love of Iracema and Martim, between the tribe Tabajara – Lord of the villages (taba- village and jara- lord), that dominate the province of Ceará, specially the Grande Serra da Ibiapaba region; the Pitiguara tribe – lord of the valleys, friends and allies of Martim, that habited the coast province.

CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS**POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES**

TRIBO BEIJA-FLORE | TRIBE BEIJA-FLORE

4º SETOR | 4TH SECTOR**GRUPO COREOGRÁFICO – CENA V****CHOREOGRAPHIC GROUP – SCENE V****BATE O CORAÇÃO DE MOACIR, FILHO DO AMOR E DA DOR – PRIMEIRO MAMELUCO, CABOCLO BRASILEIRO BEATS MOACIR'S RIGHT, SON OF LOVE AND PAIN - FIRST MAMELUCO, BRAZILIAN CABOCLO**

Após o conflito sangrento, os apaixonados estavam livres da perseguição de Irapuã e seus guerreiros.

Martim passou a fazer parte da nação Pitiguara e atendia pelo nome de Coatiabo. Iracema entregou sua pureza ao português guerreiro e nasceu Moacyr – o primeiro mameluco brasileiro. | *After the bloody conflict, the passionate were free from persecutions of Irapuã and his warrior Martim started to make part of the nation Pitiguara and answered by the name of Coatiabo.*

Iracema gave her purity to the Portuguese warrior and Moacyr was born – the first Brazilian mameluco.

FANTASIAS: GUERRAS INDÍGENAS, POTI, ESPÍRITOS MATERNAIS, IRACEMA E MARTIM SOARES MORENO.**COSTUMES: INDIAN WARS, POTI, MATERNAL SPIRITS, IRACEMA AND MARTIM SOARES MORENO.****CORISTAS POPULARES – VOZES INDÍGENAS****POPULAR CHORUS – INDIGENOUS VOICES**

TRIBO BEIJA-FLORE | TRIBE BEIJA-FLORE

QUADRA DE DUOS: AS FLORES DO CAJUEIRO**FOUR DUOS: CASHEW FLOWERS****2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA****2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER****COUPLE: DAVID SABIÁ E/AND FERNANDA LOVE****3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA****3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER****COUPLE: HUGO CÉSAR E/AND NANINHA****4º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA****4TH MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER****COUPLE: YÚRI BALSS E/AND EMANUELLE****5º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA****5TH MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER****COUPLE: TUAN MATHEUS E/AND MAYARA BOMBOM****DAMAS | LADIES****FLORES DE UM NOVO MATIZ****FLOWERS FROM A NEW SHADE**

A aquarela da mistura de todas as raças à formação do povo brasileiro. | *The aquarelle of the mix of all races to the formation of the brazilian people.*

5º CARRO: O MEL, O FEL E A MAIRI DOS CRISTÃOS**- ONDE GERMINOU A PALAVRA DO DEUS****VERDADEIRO NA TERRA SELVAGEM****5TH FLOAT: THE HONEY, BILE AND THE MAIRI****OF THE CHRISTIANS – WHERE GERMINATED THE TRUTHFUL GOD'S WORD TO THE WILD LAND.**

De saudade morreu Iracema... Mas do romance da Índia Tabajara, de pele vermelha, com Martim Soares Moreno, um português de pele branca, dá-se o encontro amoroso com a união de duas raças, que para sempre será lembrado no conto da Lenda do Ceará. | *From missing him Iracema died... but the romance of the Tabajra, indigenous, of red skin, with Martim Soares Moreno, a White skin man, makes room to the love encounter with the union of the two races, that forever will be remembered in the tale, Ceará Legend.*

5º SETOR | 5TH SECTOR

A IDENTIDADE DO ARTESANATO CEARENSE - A ARTE FEITA À MÃO DOS MIMOS REGIONAIS *THE IDENTITY OF THE CEARENSE CRAFTS - ANDMADE ART OF REGIONAL TREATS*

A beleza do artesanato cearense, que representa a materialização da cultura popular da região.

The beauty of Ceará's handcraft, that represents the materialization of the popular culture of the region.

A BELEZA DAS RENDAS FLORAIS *THE BEAUTY OF THE FLORAL LACE*

A renda, um tecido característico do artesanato cearense. | *The lance, a characteristic fabric from Ceará's handcraft.*

OS PESCADORE E O QUE AS ÁGUAS DO CEARÁ PODEM OFERTAR | *THE HERE AND THE WATERS OF THE CEARÁ CAN OFFER*

A fantasia homenageia os pescadores que navegam em busca de alimento nos mares e lagoas do Ceará.

The costume honors the fisherman that sails in search of food in the seas and Ceará's lake.

GRUPO COREOGRÁFICO – CENA VI *CHOREOGRAPHIC GROUP – SCENE VI*

O ROMANCE ENTRE A AVE E A JANGADA -
A IMAGEM FAZ LEMBRAR IRACEMA
*THE ROMANCE BETWEEN THE BIRD AND RAFT -
IMAGE MAKES ME REMIND OF IRACEMA*

Ceará marca na lembrança a presença de Iracema.... no romance entre a natureza e a civilização, o traço da cultura indígena está presente.

Ceará marks in their memories the presence of Iracema... in the romance between nature and civilizations, the cultural indigenous trace is present.

FANTASIAS: JANGADAS E GARÇA
COSTUMES: RAFTS AND HERON

ARTISTAS CONTAM O CEARÁ NA TELA E EM CORDEL | *ARTISTS INCLUDE THE CEARA ON SCREEN AND IN CORDEL (IT'S MEANS NORTHEASTERN LITERATURE)*

A literatura de cordel, um gênero literário popular do Ceará. | *The literature of cordel, a literal genre popular in Ceará.*



TEATRO DE JOSÉ DE ALENCAR - A CASA DOS ATORES | *THEATER OF JOSÉ DE ALENCAR - THE HOUSE OF THE ACTORS*

Inspirada no Teatro José de Alencar, a fantasia revive o cotidiano dos atores de teatro cearenses e suas interpretações teatrais da Lenda do Ceará.

Inspired by the theater José de Alencar, the costume relives the daily life of the theater actors from "cearenses", and their theatrical impersonations of Ceará legend.

COMPOSITORES | *SONGWRITERS* UMA PENA, BELAS OBRAS *A FEATHER, BEAUTIFUL WORKS*

VELHA-GUARDA | *HONORARY SENIOR MEMBERS:*

TUDO PASSA SOBRE A TERRA LTURAL
EVERYTHING PASSES OVER THE EARTH
A sabedoria e a hierarquia tão sabiamente
respeitada pelos povos indígenas.

The wisdom and the hierarchy so wisely respected by indigenous peoples.

6º CARRO: O CEARÁ SEMPRE SERÁ IRACEMA
6TH FLOAT: CEARÁ FOREVER WILL BE IRACEMA
A alegoria que encerra o desfile da Beija-Flor traz os laços afetivos do povo cearense com Iracema – a índia Tabajara. A Passarela do Samba revive sua história de amor e a sua importância à memória do imaginário popular.

The allegory that ends the parade Beija-Flor, brings the affective bonds of Ceará's people with Iracema – a Tabajará indigenous. The samba runway relives her love story and her importance to the memory of popular imagination.

Perdeu a identidade? E agora?

Na folia do Carnaval, tem muita gente que perde a carteira de identidade, seja por distração, furto ou roubo. E como o documento é básico para o exercício da cidadania, obter uma segunda via não é complicado.

Para quem, de repente, percebeu que estava sem a carteira, basta pagar uma taxa de R\$ 36,09 e agendar o serviço numa das unidades de identificação civil do Detran, espalhadas por todo o estado, para obtenção da segunda via. A taxa, porém, não é cobrada aos que tiveram a carteira roubada ou furtada. Neste caso, é preciso apresentar no posto do Detran, sem necessidade de agendamento, o Registro de Ocorrência (R.O) lavrado em delegacia policial.

Tudo sobre como se conseguir uma nova via da identidade está muito bem explicado no portal do Detran (www.detran.rj.gov.br).





**A prudência e a prevenção
dão um baile de alegria.**

DETRAN RJ

www.detran.rj.gov.br

PROJETO SÓ ALEGRIA VAI CONTAGIAR



O SAMBA DA PREVENÇÃO VAI PEGAR NESTE CARNAVAL

Na cadência do samba da prevenção o batuque mais alto é o da prevenção combinada.

Hoje, ao pensarmos em recursos tecnológicos, teríamos condições suficientes para evitarmos novas infecções pelo HIV/aids. A prevenção combinada amplia a gama de opções que indivíduos terão para se prevenir, para além do uso do preservativo. Realizar o teste diagnóstico para o HIV, usar os medicamentos antirretrovirais para tratamento ou profilaxia também são formas de prevenção.

No samba da prevenção não podemos perder o passo! Caso haja rompimento do preservativo ou sexo desprotegido, a terapia Pós-Exposição (PEP) se torna uma oportunidade segura de prevenção desde que seja iniciada em até 72 horas. Nessa situação, você deve procurar o serviço de saúde mais próximo para ser avaliado por um profissional capacitado, e verificar se há indicação de uso de medicamentos antirretrovirais por um período de 28 dias.

Perdeu o ritmo e não fez a PEP?! Se concentre e não perca o rebolado. Nesse caso, você deve procurar a unidade de saúde e fazer o teste para detecção do HIV. O teste possibilita o diagnóstico precoce e o início oportuno do tratamento para o HIV, diminuindo assim a mortalidade por aids e a chance de novas infecções. A testagem é gratuita e o atendimento é sigiloso. No Sistema Único de Saúde (SUS) contamos com os testes rápidos, cujo o resultado fica pronto em 30 minutos.

Assim como no samba, às vezes perdemos o ritmo e não usamos a camisinha. Não perca o compasso, lembre-se da prevenção combinada: camisinha, Profilaxia Pós-Exposição (PEP), teste rápido e tratamento oportuno.

USE CAMISINHA!



**PROF. DR. MÁRCIO TADEU
RIBEIRO FRANCISCO**
Coordenador Executivo do
Projeto Só Alegria Vai Contagiar

UNAIDS - ONU
Consultoria do Projeto Só Alegria Vai Contagiar
Educação em Saúde



MINISTÉRIO DA
SAÚDE

